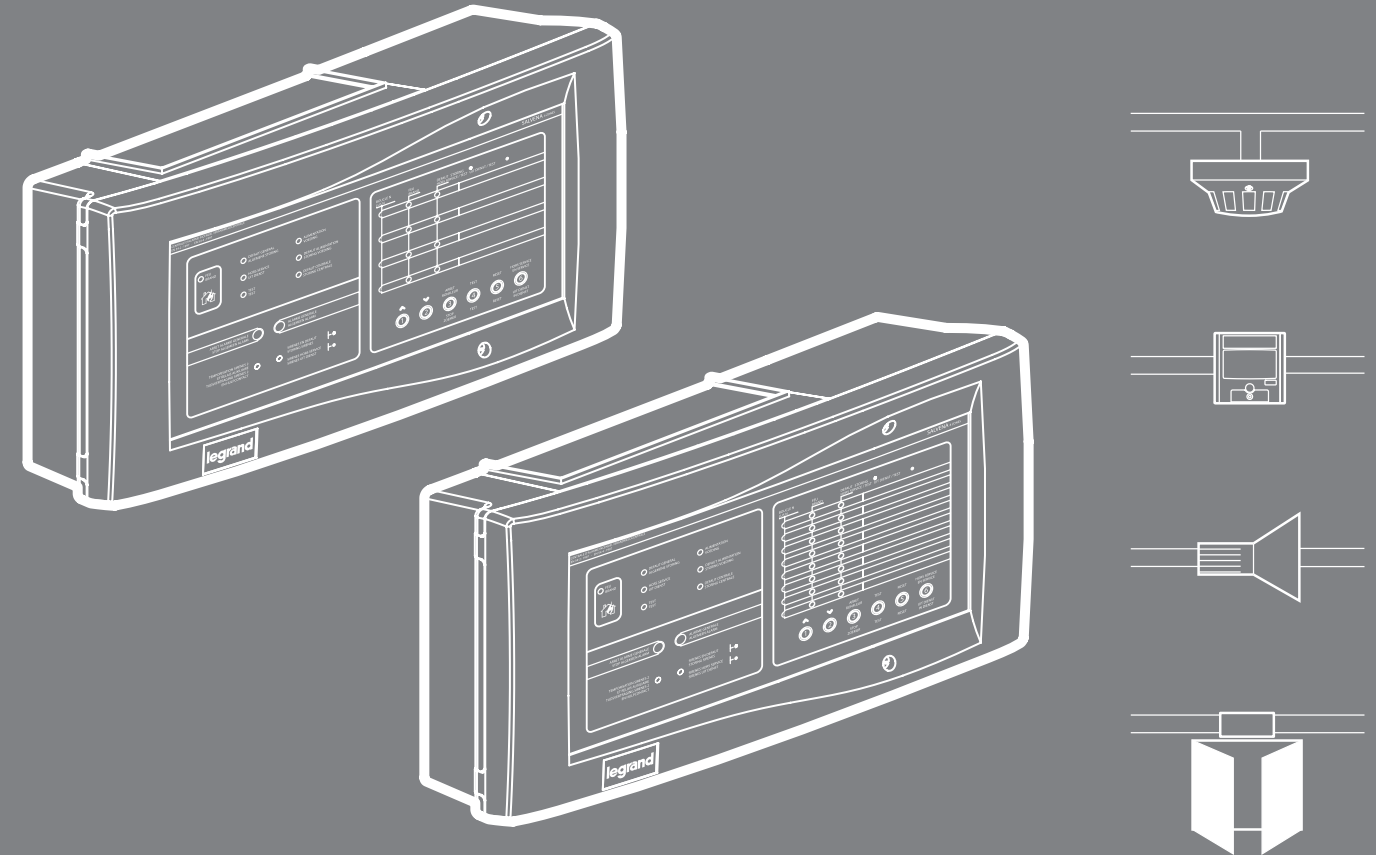


# Fire alarm panels SALVENA

# Centrales de alarma de incendios - SALVENA



GUÍA DE INSTALACIÓN Y UTILIZACIÓN

# ÍNDICE

|    |  |
|----|--|
| 3  | <b>PRESENTACIÓN</b>                                    |
| 3  | Contenido del embalaje                                 |
| 4  | Descripción de frontales                               |
| 6  | Organización del sistema                               |
| 8  | <b>INSTALACIÓN</b>                                     |
| 8  | Capacidad y autonomía del sistema para SALVENA 4 ZONAS |
| 10 | Capacidad y autonomía del sistema para SALVENA 8 ZONAS |
| 12 | Colocación de la central                               |
| 13 | Conexión de periféricos                                |
| 18 | Alimentación   |
| 19 | <b>NIVELES DE ACCESO</b>                               |
| 20 | <b>CONFIGURACIÓN</b>                                   |
| 20 | Temporización de salidas                               |
| 20 | Salida 24 V  |
| 21 | Parámetros por defecto                                 |
| 21 | Rearme de la configuración de la central               |
| 22 | Configuración  |
| 23 | Zonas  |
| 24 | Salidas y modo temporizado                             |
| 25 | Códigos de acceso                                      |
| 26 | <b>PRUEBAS</b>   |
| 26 | Alimentación   |
| 26 | Señalización acústica y visual                         |
| 27 | Detección  |
| 29 | Protección   |
| 30 | Avería   |
| 31 | <b>FUNCIONAMIENTO</b>                                  |
| 31 | En caso de incendio                                    |
| 32 | En caso de avería                                      |
| 33 | Conexión / desconexión                                 |
| 34 | Mantenimiento  |



## Consignas de seguridad

ES

Este producto debe instalarse preferiblemente por un electricista cualificado. La instalación y el uso incorrectos pueden provocar riesgos de choque eléctrico o de incendio.

Antes de efectuar la instalación, leer la guía y tener en cuenta el lugar de montaje específico del producto.

No abrir el aparato. Todos los productos Legrand deben abrirse

y repararlos exclusivamente personal formado y habilitado por LEGRAND. Cualquier apertura o reparación no autorizada anula todas las responsabilidades, los derechos de reemplazo y las garantías. Utilizar exclusivamente los accesorios originales.

Before carrying out the installation, read the instructions and take account of the product's specific mounting location. Do not open up the device. All Legrand products must be opened and repaired only by personnel trained and approved by Legrand. Any unauthorised opening or repair completely cancels all liabilities and the rights to replacement and guarantees.

This product should be installed preferably by a qualified electrician. Incorrect installation and use can entail risk of electric shock or fire.

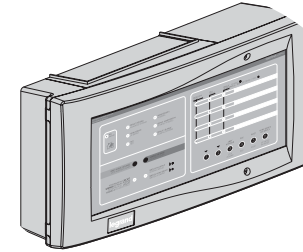
GB

**Safety instructions**

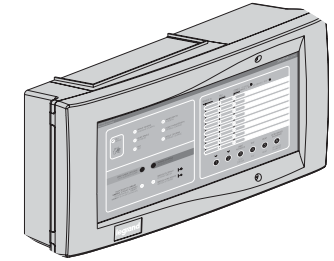
|    |  |
|----|--|
| 3  | <b>PRESENTACIÓN</b>                              |
| 3  | Contents of the kit                              |
| 4  | Description of the front panel                   |
| 6  | System layout                                    |
| 8  | <b>INSTALLATION</b>                              |
| 8  | System capacity and autonomy for SALVENA 4 ZONES |
| 8  | System capacity and autonomy for SALVENA 8 ZONES |
| 10 | Mounting the panel                               |
| 12 | Connecting peripherals                           |
| 13 | Power supply                                     |
| 18 | <b>ACCESS LEVELS</b>                             |
| 20 | <b>CONFIGURATION</b>                             |
| 20 | Outputs delay                                    |
| 20 | 24 V-output                                      |
| 21 | Initial parameters                               |
| 21 | Resetting the panel configuration                |
| 22 | Configuration                                    |
| 23 | Zones  |
| 24 | Outputs and delay mode                           |
| 25 | Access codes                                     |
| 26 | <b>TESTS</b>                                     |
| 26 | Power supply                                     |
| 26 | Audible and visual signalling                    |
| 27 | Detection  |
| 29 | Safety tests                                     |
| 30 | Fault  |
| 31 | <b>OPERATION</b>                                 |
| 31 | In the event of a fire                           |
| 32 | In the event of a fault                          |
| 33 | Enabling or disabling                            |
| 34 | Maintenance                                      |

# CONTENTS

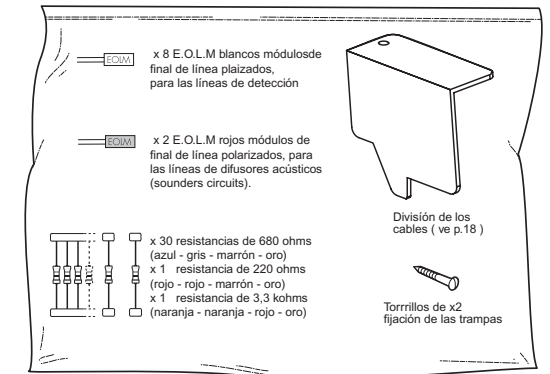
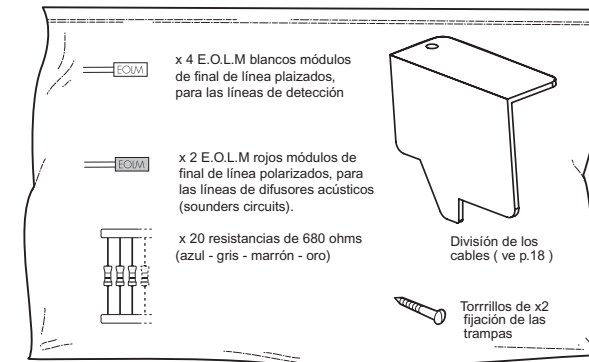
# PRESENTACIÓN Contenido del embalaje



**SALVENA 4 ZONAS Ref.: 643 022**  
Permite gestionar 128 puntos de detección.  
Se entrega equipada con 4 bucles abiertos.



**SALVENA 8 ZONAS Ref.: 643 023**  
Permite gestionar 256 puntos de detección.  
Se entrega equipada con 8 bucles abiertos.



Las centrales SALVENA 4 ZONAS y SALVENA 8 ZONAS están certificadas conformes a la norma europea: EN 54-2: 1997/A1: 2006, EN 54-4: 1997/A1: 2002 + A2: 2006. Si se realizan modificaciones de este material, éste será no conforme.

|   |   |
|---|---|
| <br>1134<br>Legrand<br>BP 30076<br>F-87002 Limoges Cedex 1<br>XX*<br>1134-CPD-065 | EN 54-2: 1997/A1: 2006<br>Equipamiento de control e señalización para los sistemas de detección y alarma de incendio para los edificios<br>Opciones previstas:<br>• Salidas hacia los dispositivos de alarma de incendio (7.8)<br>• Temporización de las salidas (7.11)<br>• Condiciones de prueba (10) |
|   | EN 54-4: 1997/A1: 2002 + A2: 2006<br>Equipamiento de alimentación eléctrica de los sistemas de detección y alarma de incendio para los edificios<br>SALVENA 4 zonas ref : 643022<br>SALVENA 8 zonas ref : 643023  |

\* XX = 2 últimas cifras del año de colocación del marcado CE véase el valor en la etiqueta de identificación/trazabilidad del producto

EN 54-4 (E.A.E.)  
Equipement de contrôle et de s  
230V 50Hz - 1A IP 30

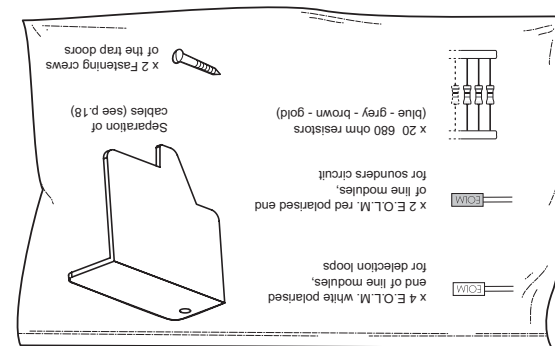
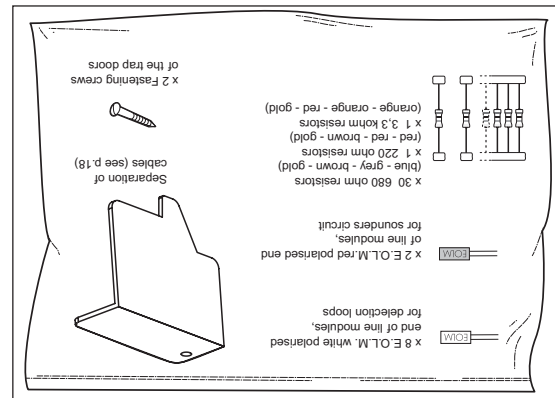
11W13 - D 001

11

\* XX = last 2 digits of the year of CE marking see value on the product's identification/traceability label

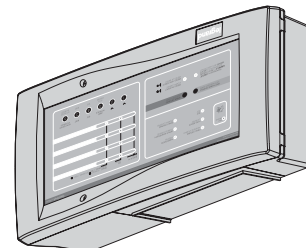
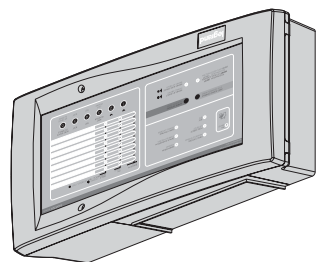
|  |   |
|--|---|
| EN 54-2: 1997/A1: 2006<br>Control and indicating equipment for fire detection and fire alarm systems for buildings<br>Provided options :<br>• Outputs to fire alarm devices (7.8)<br>• Delay to outputs (7.11)<br>• Test condition (10)<br>EN 54-4: 1997/A1: 2002 + A2: 2006<br>Power supply equipment for fire detection and fire alarm systems for buildings<br>SALVENA 4 zones cat. no.: 643022<br>SALVENA 8 zones cat. no.: 643023 | Legrand<br>BP 30076<br>F-87002 Limoges Cedex 1<br>XX*<br>1134-CPD-065 |
|--|---|

The SALVENA 4 ZONAS and 8 ZONAS panels are certified to European standards: EN 54-2: 1997/A1: 2006, EN 54-4: 1997/A1: 2002 + A2: 2006. Any modification to the equipment will result in it being non-compliant.



**SALVENA 8 ZONAS Cat. no.: 643 023**  
Can support up to 256 detection points.  
Supplied with 8 open loops.

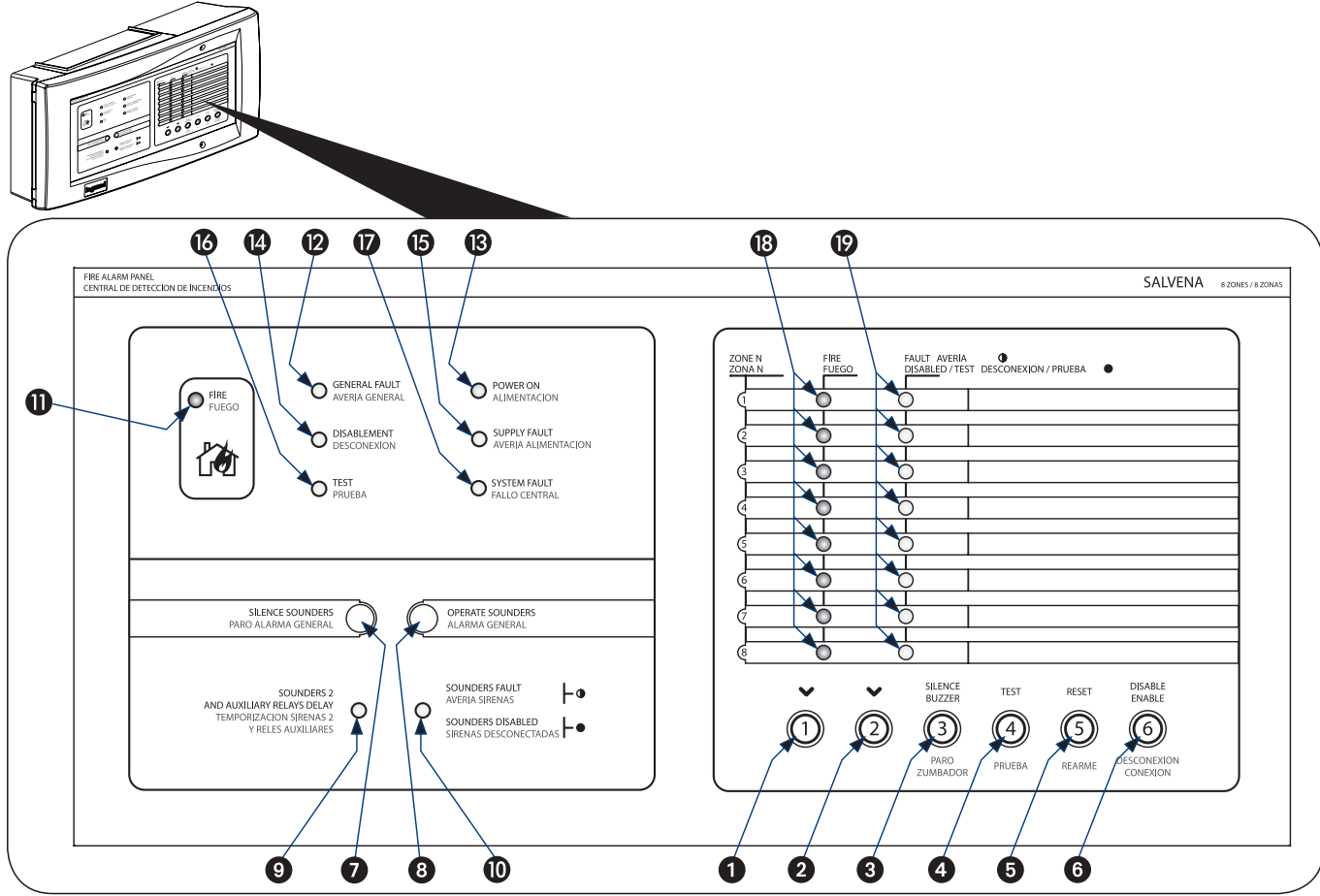
**SALVENA 4 ZONAS Cat. no.: 643 022**  
Can support up to 128 detection points.  
Supplied with 4 open loops.



# PRESENTATION Contents of the kit

# PRESENTACIÓN

## Descripción del frontal

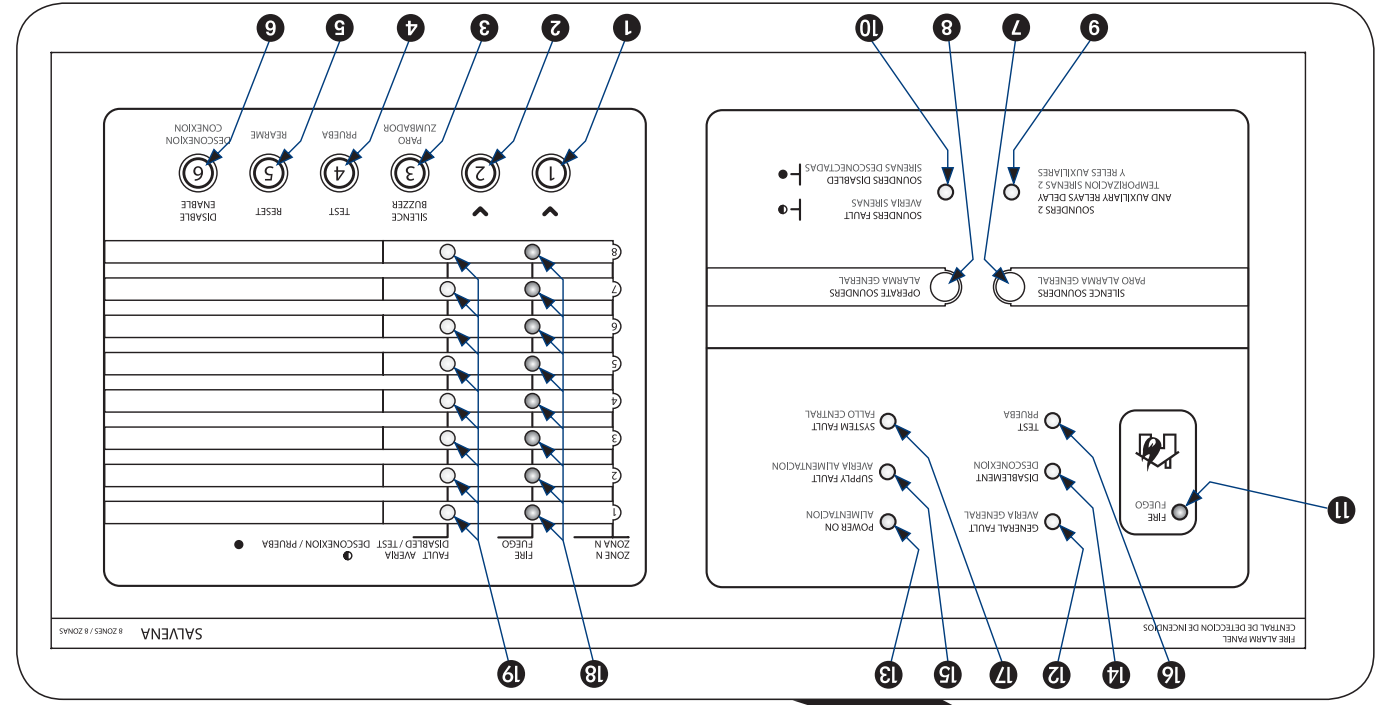


### Señalización visual

- 11 Indicador rojo "FUEGO": Iluminado fijo para señalar un incendio. Se apaga tras el rearme.
- 12 Indicador amarillo "AVERIA GENERAL": Iluminado fijo para señalar una avería. Se apaga cuando desaparece la avería en cuestión.
- 13 Indicador verde "ALIMENTACION": Iluminado fijo para señalar que al menos una de las fuentes de alimentación está presente (red eléctrica o batería). Se apaga cuando no existe ninguna fuente de alimentación
- 14 Indicador amarillo "DESCONEXION": Iluminado fijo para señalar que al menos un elemento está desconectado: un bucle de detección, una salida de sirenas o la activación inmediata de las salidas (temporización). Se apaga cuando todos los elementos están conectados.
- 15 Indicador amarillo "AVERIA ALIMENTACION": Iluminado fijo para señalar una avería en la batería. Parpadea para señalar una avería de red eléctrica. Se apaga cuando desaparece la avería.
- 16 Indicador amarillo "PRUEBA": Iluminado fijo para señalar que al menos un bucle de detección está en modo de prueba. Se apaga cuando todos los bucles de detección están fuera del modo de prueba.
- 17 Indicador amarillo "FALLO CENTRAL": Iluminado fijo para señalar una avería incluso momentánea en la central. Se apaga tras el rearme si se ha solventado la avería.
- 18 Indicador rojo "FUEGO": Iluminado fijo para señalar un incendio en el bucle en cuestión. Se apaga tras el rearme. Si varios bucles señalan incendios, el indicador del primero parpadeará y el indicador de los demás se mantendrá iluminado de forma fija.

# PRESENTATION

## Description of the front panel



### Visual signalling

- 11 Red "FIRE" indicator light: permanently lit to signal a fire. Off following a reset.
- 12 Yellow "GENERAL FAULT" indicator light: permanently lit to signal a fault. Off when the fault in question disappears.
- 13 Green "POWER ON" indicator light: permanently lit to signal that at least one of the power sources is present (mains or battery). Off when no power source is present.
- 14 Yellow "DISABLED" indicator light: permanently lit to signal that at least one component is disabled: a detection loop, a sander output or immediate activation of outputs (delay). Off when all components are enabled.
- 15 Yellow "SUPPLY FAULT" indicator light: permanently lit to signal a fault on the battery. Flashes to signal a fault on mains. Off when the fault disappears.
- 16 Yellow "TEST" indicator light: permanently lit to signal that at least one detection loop is in test mode. Off when all detection loops are not in test mode.
- 17 Yellow "SYSTEM FAULT" indicator light: permanently lit to signal an alarm panel fault, even a temporary one. Off after resetting if the fault has disappeared.
- 18 Red "FIRE" indicator light: permanently lit to signal a fire on the corresponding loop. Off following a reset. If several loops are signalling fires, the indicator light of the first loop flashes and the indicator light of the other loops is permanently lit.



- Buttons
- 1 "1" "V" button: Pressing this button is used to enter the digit 1, to configure access codes, or to select auxiliary relays, delay mode or sounders circuit 2 in configuration mode.
  - 2 "2" "V" button: Pressing this button is used to enter the digit 2 or to select zones
  - 3 "3" "SILENCE BUZZER" button: Pressing this button is used to enter the digit 3 or to stop the buzzer when it is operating.
  - 4 "4" "TEST" button: Briefly pressing this button is used to enter the digit 4. Pressing and holding this button when in level 2 access illuminates all the indicator lights and sounds the buzzer. In level 3 access, enters to test mode.
  - 5 "5" "RESET" button: Briefly pressing this button is used to enter the digit 5, or, in the event of a fire (access by level 2), to reset the detection loops, the auxiliary relays and the "GENERAL FIRE" output. Pressing and holding this button is used to return to level 1 access.
  - 6 "6" "DISABLE/ENABLE" button: Briefly pressing this button is used to enter the digit 6. Pressing and holding this button in level 2 is used to access DISABLE/ENABLE mode and is used in level 3 to switch to configuration mode. In these modes, briefly pressing this button validates the selected item.
  - 7 "SILENCE SOUNDERS" button: (access by level 2). Pressing this button silences the sounders and/or stops the light signals (sounders circuits 1 and 2). If sounders circuit 2 is within a delay, it is immediately stopped.
  - 8 "GENERAL ALARM" button: (access by level 2). Pressing this button activates the sounders which are enabled immediately, until the "SILENCE GENERAL ALARM" button is pressed.

- audible signalling : panel buzzer**
- Emits a beep to confirm that the access code which has just been entered is correct or to confirm that a new code has been stored.
  - Sounds intermittently to signal a fault (until it disappears or is silenced by pressing the "SILENCE BUZZER" button).
  - Sounds continuously to signal a fire or during a signalling test (for as long as the "TEST" button is pressed).

- 19 Yellow "FAULT/DISABLED/TEST" indicator light: flashes (●) to signal a fault on the detection loop concerned. Off when this fault disappears. Permanently lit (●) to signal that the corresponding loop is disabled or in test mode.
- 6 Yellow "SOUNDERS 2 AND AUXILIARY RELAYS DELAY" indicator light: permanently lit to signal that the following situations are present simultaneously:
  - immediate activation of these outputs is disabled,
  - at least one loop is not configured for immediate operation,
  - the delay configured on the "DELAY TEMPO" selector switch is not zero.
 Off when immediate activation of these outputs is enabled.
- 10 Yellow "SOUNDERS FAULT / SOUNDERS DISABLED" indicator light: flashes to signal a fault on the sounders circuits 1 and 2. Off when this fault disappears. Permanently lit to signal that these outputs are disabled. Off when these outputs are enabled.

- 19 Indicador amarillo "AVERIA/DESCONEXION/PRUEBA": Parpadea (●) para señalar una avería en el bucle de detección en cuestión. Se apaga cuando desaparece la avería. Iluminado fijo (●) para señalar que el bucle en cuestión está desconectado o en modo de prueba. Se apaga cuando el bucle en cuestión está conectado o fuera del modo de prueba.
- 9 Indicador amarillo "TEMPORIZACION SIRENAS 2 Y RELES AUXILIARES": Iluminado fijo para señalar que se dan simultáneamente las siguientes situaciones:
  - la activación inmediata de estas salidas está desconectada,
  - al menos un bucle no está configurado en activación inmediata,
  - la temporización parametrada en el selector "DELAY TEMPO" no es nula.
 Se apaga cuando la activación inmediata de estas salidas está conectada. Parpadea en caso de avería en la entrada "DELAY COM" (Salvena 8 ZONAS únicamente).
- 10 Indicador amarillo "AVERIA SIRENAS / SIRENAS DESCONECTADAS": Parpadea para señalar una avería en los circuitos de sirenas (1 y 2). Se apaga cuando desaparece la avería. Iluminado fijo para señalar que estas salidas están desconectadas. Se apaga cuando estas salidas están conectadas.

### Señalización acústica : zumbador de la central

- Emite un bip para confirmar la validez del código de acceso que acaba de introducirse o para confirmar el registro de un nuevo código.
- Suena de forma discontinua para señalar una avería (hasta su desaparición o validación pulsando la tecla 3 "PARO ZUMBADOR").
- Suena de forma continua para señalar un incendio o durante una prueba de señalización (durante todo el tiempo que se pulsa la tecla 4 "4" "PRUEBA").

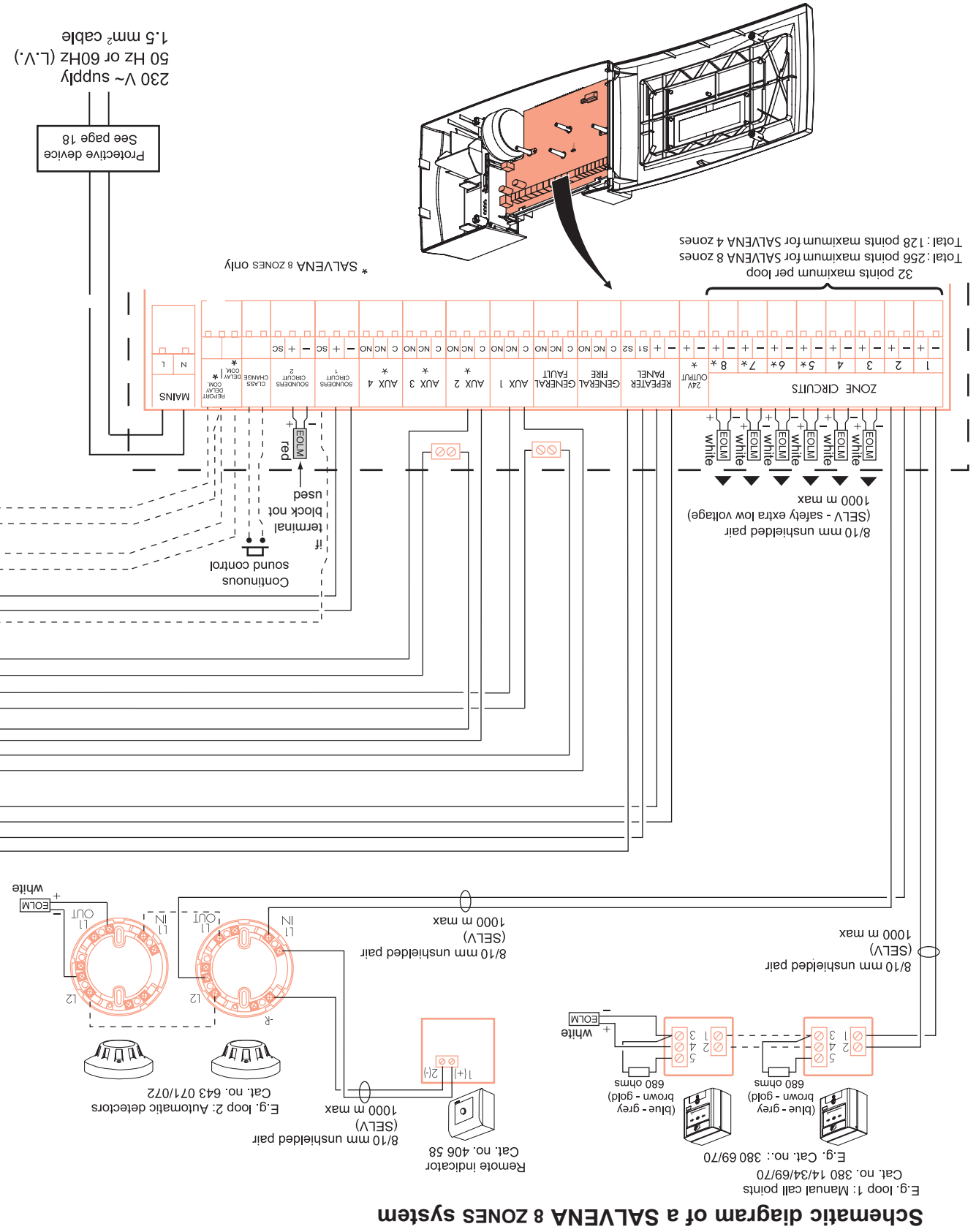
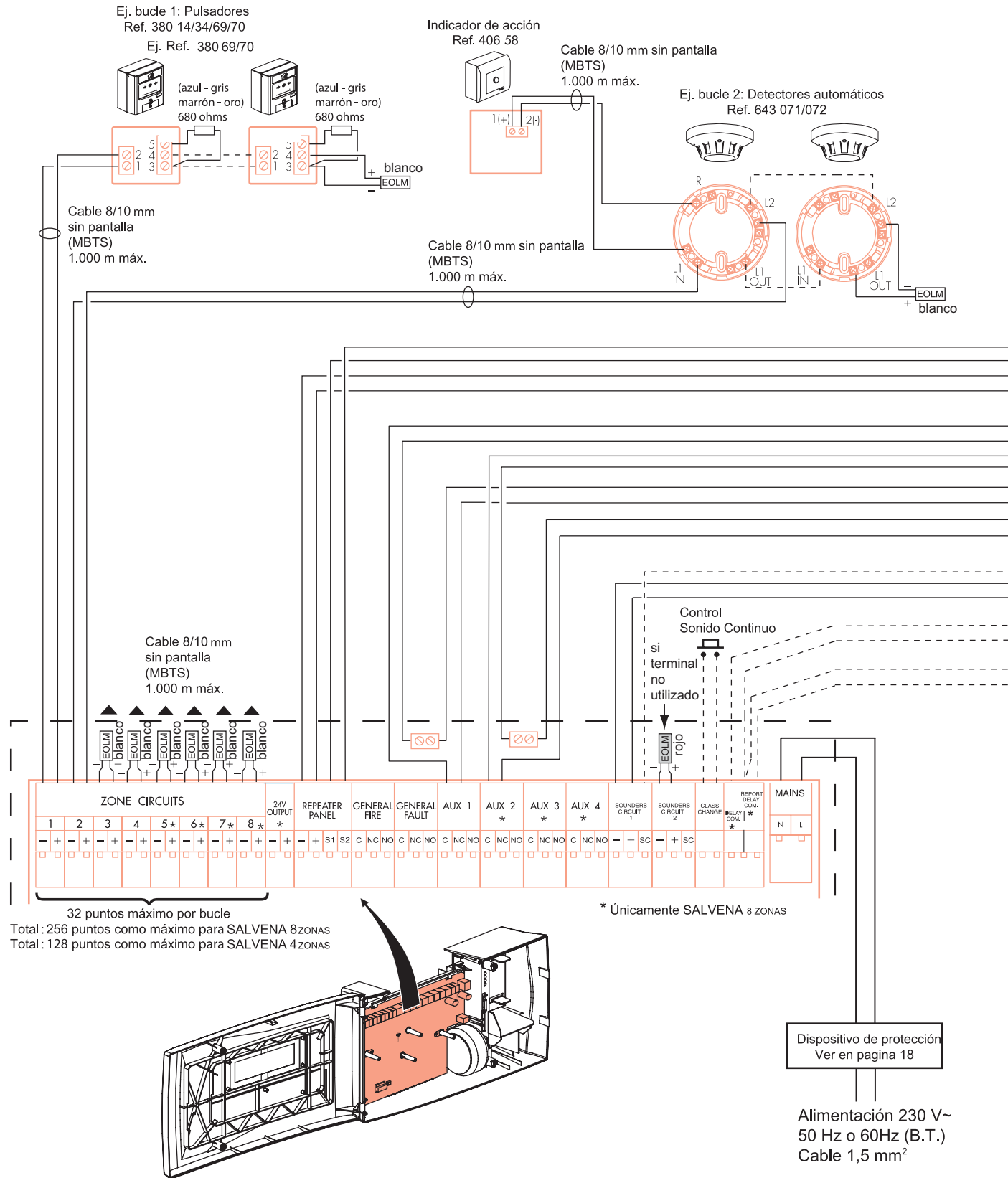
### Teclas

- 1 Tecla "1" "V": Pulsando una vez esta tecla se puede introducir la cifra 1, o configurar un condigo de acceso o un desplazamiento vertical en modo configuración (entre los relés, el modo temporizado y la salida de sirenas 2).
- 2 Tecla "2" "V": Pulsando una vez esta tecla permite introducir la cifra 2 o desplazarse para seleccionar zonas.
- 3 Tecla "3" "PARO ZUMBADOR": Pulsando una vez esta tecla se puede introducir la cifra 3 o detener el zumbador cuando está activado.
- 4 Tecla "4" "PRUEBA": Pulsando brevemente una vez esta tecla se puede introducir la cifra 4. Manteniéndola pulsada continuamente en acceso de nivel 2, se iluminan todos los indicadores y se dispara el zumbador. En acceso de nivel 3, permite pasar al modo de prueba.
- 5 Tecla "5" "REARME": Pulsando brevemente esta tecla se puede introducir la cifra 5 o en caso de incendio (acceso en nivel 2), se rearman los bucles de detección, los relés auxiliares y la salida "GENERAL FIRE". Si se mantiene pulsada esta tecla volverá a un acceso de nivel 1.
- 6 Tecla "6" "DESCONEXION / CONEXION": Pulsando brevemente esta tecla se puede introducir la cifra 6. Si se mantiene pulsada esta tecla en nivel 2 se accederá al modo desconexión o conexión, en el nivel 3 permite acceder al modo configuración. En estos modos, pulsando brevemente esta tecla se valida el elemento seleccionado.
- 7 Tecla "PARO ALARMA GENERAL": (Acceso en nivel 2). Pulsando una vez esta tecla se detiene el funcionamiento de los difusores acústicos y/o visuales (salidas 1 y 2). Si el circuito de sirenas 2 está en temporización, se anula su activación.
- 8 Tecla "ALARMA GENERAL": (Acceso en nivel 2) Pulsando una vez esta tecla se activan inmediatamente las sirenas que están conectadas hasta que se pulse una vez la tecla "PARO ALARMA GENERAL".

# PRESENTACIÓN

## Organización del sistema

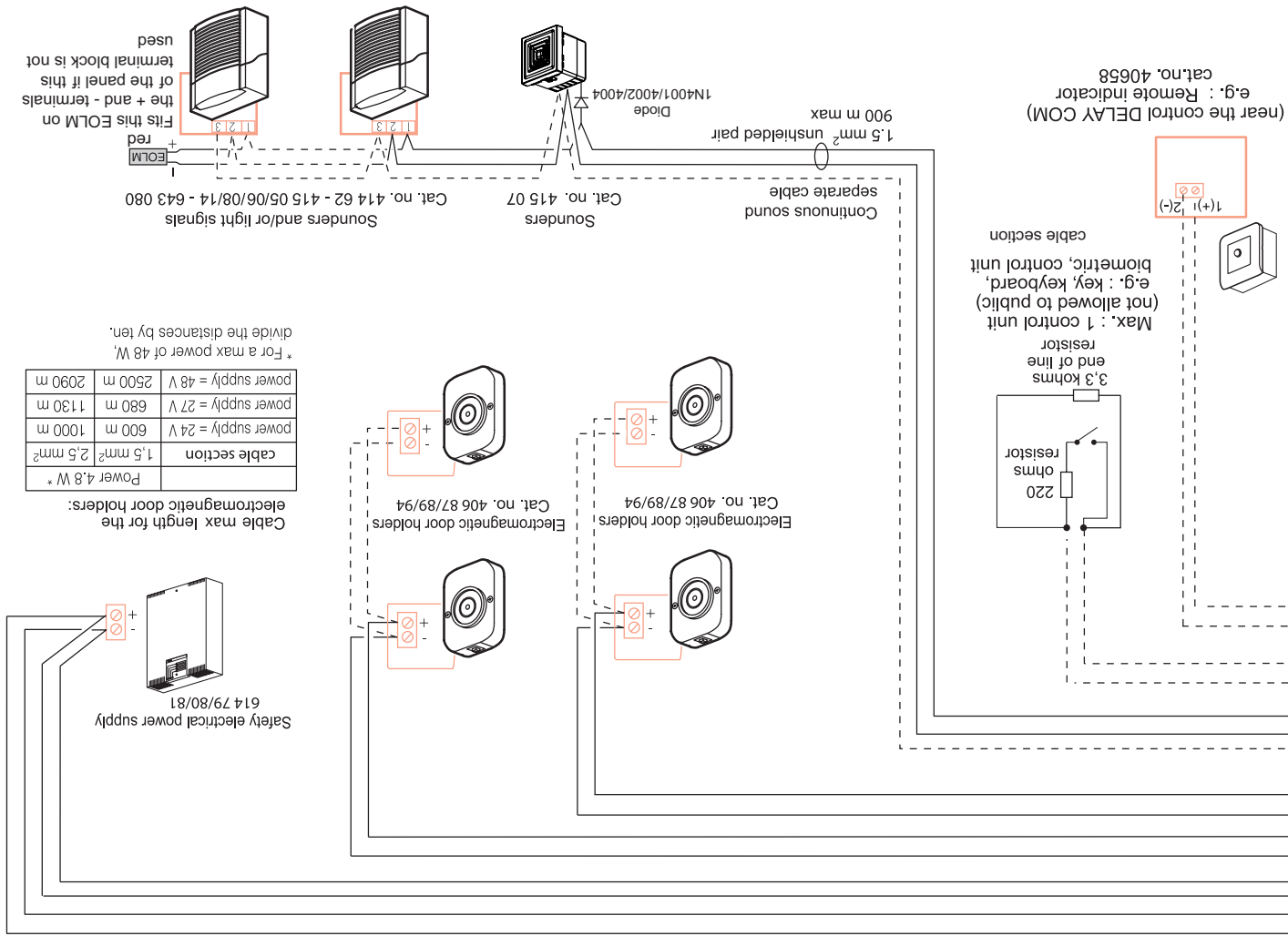
### Esquema básico de un sistema con SALVENA 8 ZONAS



# PRESENTACIÓN

## System layout

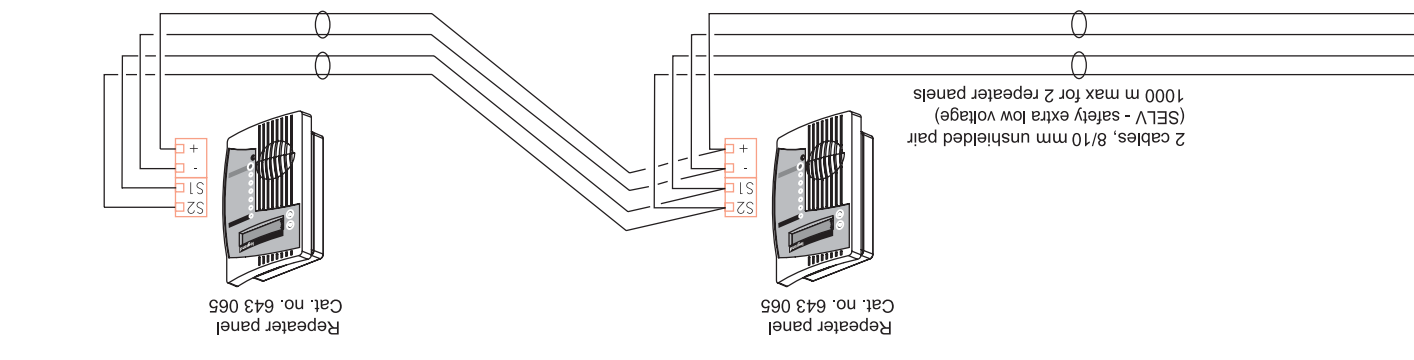
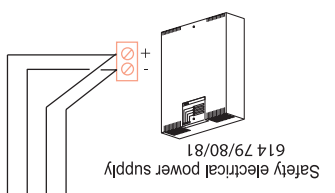




Cable max length for the electromagnetic door holders:  
Power 4,8 W \*

|                     |         |
|---------------------|---------|
| 1,5 mm²             | 2,5 mm² |
| power supply = 24 V | 600 m   |
| 1000 m              |         |
| power supply = 27 V | 680 m   |
| 1300 m              |         |
| power supply = 48 V | 2500 m  |
| 2090 m              |         |

\* For a max power of 48 W, divide the distances by ten.

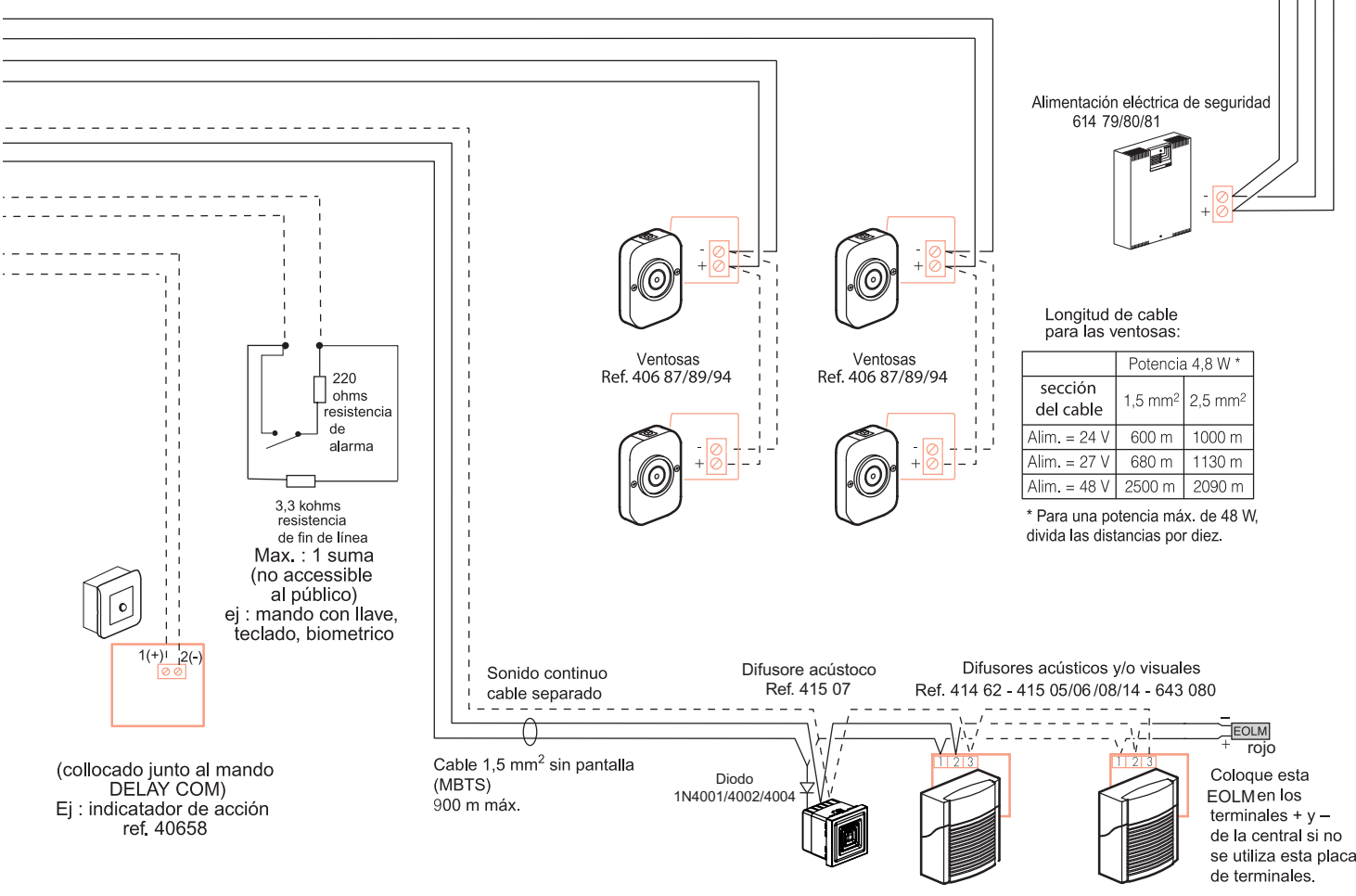
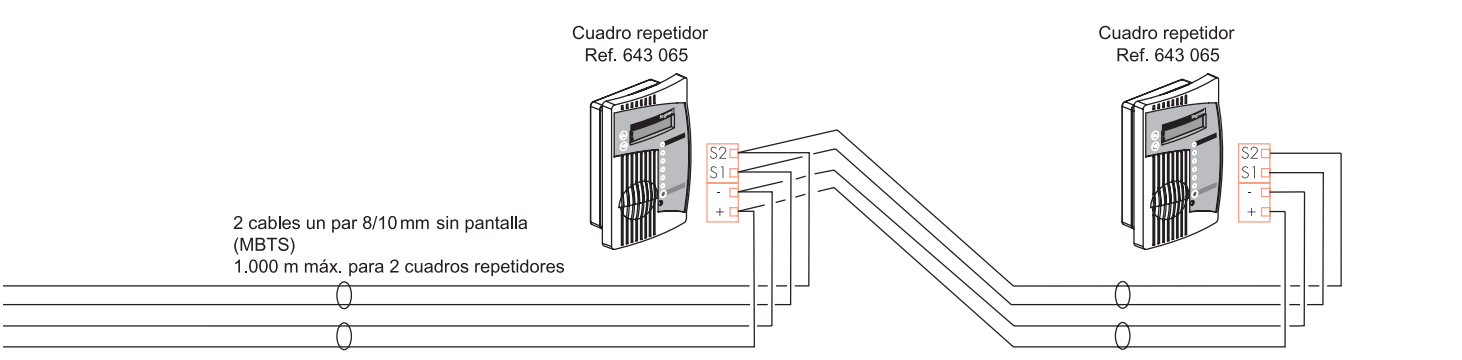


**NB:**  
All the E.O.L.M. are polarised.  
Black wire: - terminal block, the other wire: + terminal block  
White E.O.L.M. for detection loops  
Red E.O.L.M. for sounders lines.

**Cable specifications concerning fire :**  
refer to current national standards and laws.

**Características de los cables respecto al fuego:**  
ajustarse a las disposiciones y normas nacionales vigentes.

**ATENCIÓN:**  
Todos los E.O.L.M. están polarizados.  
Cable negro: terminal -, el otro cable: terminal +  
E.O.L.M. blancos reservados a las líneas de detección.  
E.O.L.M. rojos reservados a las líneas de difusores acústicos.



Longitud de cable para las ventosas:

| sección del cable | Potencia 4,8 W * |
|-------------------|------------------|
| 1,5 mm²           | 600 m            |
| 2,5 mm²           | 1000 m           |
| Alim. = 24 V      | 680 m            |
| Alim. = 27 V      | 1130 m           |
| Alim. = 48 V      | 2500 m           |

\* Para una potencia máx. de 48 W, divida las distancias por diez.

(colocado junto al mando DELAY COM)  
Ej : indicador de acción ref. 40658

# INSTALACIÓN

## Capacidad y autonomía del sistema por SALVENA 4 ZONAS

### Capacidad del sistema

- 128 detectores automáticos o disparadores manuales.
- Salidas de sirenas : 750 mA en el conjunto de las 2 salidas (véase en página 15 el consumo de los difusores acústicos y luminosos).
- 5 Cuadros repetidores.

### Capacidad de la batería

#### • Cálculo de la corriente consumida en vigilancia

|                      | Cantidad           |                    | Consumo total en vigilancia en la batería 12 V |
|----------------------|--------------------|--------------------|--|
| Central              | XXXXXXXXXXXXXXXXXX | XXXXXXXXXXXXXXXXXX | = 0,055 A                                      |
| Detector automático  | .....              | x 0,00015 A        | = ..... A                                      |
| Cuadro repetidor     | .....              | x 0,013 A          | = ..... A                                      |
| Total = I vigilancia |                    |                    | = ..... A                                      |

#### • Cálculo de la corriente consumida en alarma

|                             | Aantal             |                    | Consumo total en alarma en la batería 12 V |
|-----------------------------|--------------------|--------------------|--|
| Centrale                    | XXXXXXXXXXXXXXXXXX | XXXXXXXXXXXXXXXXXX | = 0,2 A                                    |
| Sirena Ref. 415 07          | .....              | x 0,024 A          | = ..... A                                  |
| Sirena Ref. 415 06/08       | .....              | x 0,0665 A         | = ..... A                                  |
| Sirena Ref. 415 14          | .....              | x 0,4655 A         | = ..... A                                  |
| Sirena Réf. 414 62          | .....              | x 0,1862 A         | = ..... A                                  |
| Sirene-flash Ref. 415 05    | .....              | x 0,1649 A         | = ..... A                                  |
| Flash Ref. 643 080          | .....              | x 0,2128 A         | = ..... A                                  |
| Tableau report Réf. 643 065 | .....              | x 0,0140 A         | = ..... A                                  |
| Total = I alarma            |                    |                    | = ..... A                                  |

# INSTALLATION

## System capacity and autonomy for SALVENA 4 ZONES

### System capacity

- 128 automatic detectors or manual call points,
- Sounders circuits : 750mA for both outputs (see p.15 power consumption of sounders and lights),
- 5 repeater panels.

### Calculation of battery capacity

#### • Calculation of stand-by power consumption

|                    | Quantity           |                    | Total stand-by power consumption on the 12 V battery |
|--------------------|--------------------|--------------------|--|
| Panel              | XXXXXXXXXXXXXXXXXX | XXXXXXXXXXXXXXXXXX | = 0,055 A  |
| Automatic detector | .....              | x 0,00015 A        | = ..... A  |
| Repeater panel     | .....              | x 0,013 A          | = ..... A  |
| Total = I stand-by |                    |                    | = ..... A  |

#### • Calculation of alarm power consumption

|  | Quantity           |                    | Total alarm power consumption on the 12 V battery |
|--|--------------------|--------------------|---|
| Panel                                  | XXXXXXXXXXXXXXXXXX | XXXXXXXXXXXXXXXXXX | = 0,2 A   |
| Sounder cat. no. 415 07                | .....              | x 0,024 A          | = ..... A   |
| Sounder cat. no. 415 06/08             | .....              | x 0,0665 A         | = ..... A   |
| Sounder cat. no. 415 14                | .....              | x 0,4655 A         | = ..... A   |
| Sounder cat. no. 414 62                | .....              | x 0,1862 A         | = ..... A   |
| Sounder-flashing light cat. no. 415 05 | .....              | x 0,1649 A         | = ..... A   |
| Flashing light cat. no. 643 080        | .....              | x 0,2128 A         | = ..... A   |
| Repeater panel Réf. 643 065            | .....              | x 0,0140 A         | = ..... A   |
| Total = I alarm                        |                    |                    | = ..... A   |



• **Cálculo de la capacidad de la batería**

Calcular la corriente consumida **en vigilancia = I vigilancia =** ..... A

Calcular la corriente consumida **en alarma = I alarma =** ..... A

Según la norma nacional vigente, en el caso de un corte de corriente:

- la duración requerida de funcionamiento en vigilancia = T vigilancia = ..... horas

- la duración requerida de funcionamiento en alarma = T alarma = ..... horas

Aplicar la fórmula de cálculo correspondiente a las disposiciones y normas nacionales vigentes.

El valor calculado de la capacidad debe ser inferior o igual a 7 Ah. (batería ref. 407 49) o a 12 Ah. (batería ref. 407 53) según la referencia de la batería elegida.

• **Calculation of battery capacity**

Calculate power stand-by consumption = 1 stand-by = ..... A  
Calculate power alarm consumption = 1 alarm = ..... A

Referring to national standards, in case of mains cut:

- the system must be operating on stand-by during = T stand-by = ..... hours  
- the system must be operating in alarm mode during = T alarm = ..... hours

Apply the calculation formula that corresponds to current regulations and national standards.

The calculated capacity must be lower than or equal to 7 Ah (battery Cat. No. 407 49) or to 12 Ah (battery Cat. No. 407 53) depending on the catalogue number of the battery chosen.

# INSTALACIÓN

## Capacidad y autonomía del sistema por SALVENA 8 ZONAS

### Capacidad del sistema

- 256 detectores automáticos.
- Salidas de sirenas: 1,2 A en el conjunto de las 2 salidas (véase en página 15 el consumo de los difusores acústicos y luminosos).
- 5 cuadros repetidores.

### Capacidad de la batería

#### • Cálculo de la corriente consumida en vigilancia

|                                     | Cantidad           |                    | Consumo total en vigilancia en la batería 12 V |
|-------------------------------------|--------------------|--------------------|--|
| Central                             | XXXXXXXXXXXXXXXXXX | XXXXXXXXXXXXXXXXXX | = 0,065 A                                      |
| Detector automático                 | .....              | x 0,00015 A        | = ..... A                                      |
| Cuadro repetidor                    | .....              | x 0,013 A          | = ..... A                                      |
| Salida 24V                          | XXXXXXXXXXXXXXXXXX | ..... A x 2,66     | = ..... A                                      |
| Report delay com ref. 406 58 1 máx. | 1                  | ..... x 0,0042     | = ..... A                                      |
| Total = I vigilancia                |                    |                    | = ..... A                                      |

#### • Cálculo de la corriente consumida en alarma

|                                     | Cantidad           |                    | Consumo total en alarma en la batería 12 V |
|-------------------------------------|--------------------|--------------------|--|
| Central                             | XXXXXXXXXXXXXXXXXX | XXXXXXXXXXXXXXXXXX | = 0,2 A                                    |
| Sirena Ref. 415 07                  | .....              | x 0,024 A          | = ..... A                                  |
| Sirena Ref. 415 06/08               | .....              | x 0,0665 A         | = ..... A                                  |
| Sirena Ref. 415 14                  | .....              | x 0,4655 A         | = ..... A                                  |
| Sirena Ref. 414 62                  | .....              | x 0,1862 A         | = ..... A                                  |
| Sirena + flash Ref. 415 05          | .....              | x 0,1649 A         | = ..... A                                  |
| Flash Ref. 643 080                  | .....              | x 0,2128 A         | = ..... A                                  |
| Cuadro repetidor Ref. 643 065       | .....              | x 0,0140 A         | = ..... A                                  |
| Consumo en la salida 24V            | XXXXXXXXXXXXXXXXXX | ..... A x 2,66     | = ..... A                                  |
| Report delay com ref. 406 58 1 máx. | .....              | ..... x 0,0042     | = ..... A                                  |
| Total = I alarma                    |                    |                    | = ..... A                                  |

|   | Quantity           |                    | Total alarm power consumption on the 12 V battery |
|---|--------------------|--------------------|---|
| Panel                                     | XXXXXXXXXXXXXXXXXX | XXXXXXXXXXXXXXXXXX | = 0,2 A   |
| Sounder cat. no. 415 07                   | .....              | x 0,024 A          | = ..... A   |
| Sounder cat. no. 415 06/08                | .....              | x 0,0665 A         | = ..... A   |
| Sounder cat. no. 415 14                   | .....              | x 0,4655 A         | = ..... A   |
| Sounder cat. no. 414 62                   | .....              | x 0,1862 A         | = ..... A   |
| Sounder-flashing light cat. no. 415 05    | .....              | x 0,1649 A         | = ..... A   |
| Flashing light cat. no. 643 080           | .....              | x 0,2128 A         | = ..... A   |
| Repeater panel Réf. 643 065               | .....              | x 0,0140 A         | = ..... A   |
| 24V output                                | XXXXXXXXXXXXXXXXXX | ..... A x 2,66     | = ..... A   |
| Repeater delay com Cat. No. 406 58 1 máx. | .....              | x 0,042 A          | = ..... A   |
| Total = I alarm                           |                    |                    | = ..... A   |

#### • Calculation of alarm power consumption

|   | Quantity           |                    | Total stand-by power consumption on the 12 V battery |
|---|--------------------|--------------------|--|
| Panel                                     | XXXXXXXXXXXXXXXXXX | XXXXXXXXXXXXXXXXXX | = 0,065 A  |
| Automatic detector                        | .....              | x 0,00015 A        | = ..... A  |
| Repeater panel                            | .....              | x 0,013 A          | = ..... A  |
| 24V output                                | XXXXXXXXXXXXXXXXXX | ..... A x 2,66     | = ..... A  |
| Repeater delay com Cat. No. 406 58 1 máx. | .....              | x 0,042 A          | = ..... A  |
| Total = I stand-by                        |                    |                    | = ..... A  |

#### • Calculation of stand-by power consumption

#### Calculation of battery capacity

- 256 automatic detectors,
- Sounders circuits: 1,2 A for both outputs (see p. 15 power consumption of sounders and lights),
- 5 repeater panels.

#### System capacity

# INSTALLATION

## System capacity and autonomy for SALVENA 8 ZONES

• **Cálculo de la capacidad de la batería**

Calcular la corriente consumida en vigilancia = I vigilancia = ..... A

Calcular la corriente consumida en alarma = I alarma = ..... A

Según la norma nacional vigente en el caso de un corte de corriente:

- la duración requerida de funcionamiento en vigilancia = T vigilancia = ..... horas

- la duración requerida de funcionamiento en alarma = T alarma..... horas

Aplicar la fórmula de cálculo correspondiente a las disposiciones y normas nacionales vigentes.

El valor calculado de la capacidad debe ser inferior o igual a 7 Ah. (batería ref. 407 49) o a 12 Ah. (batería ref. 407 53) según la referencia de la batería elegida.

• **Calculation of battery capacity**

Calculate power stand-by consumption = 1 stand-by = ..... A

Calculate power alarm consumption = 1 alarm = ..... A

Referring to national standards, in case of mains cut:

- the system must be operating on stand-by during = T stand-by = ..... hours

- the system must be operating in alarm mode during = T alarm = ..... hours

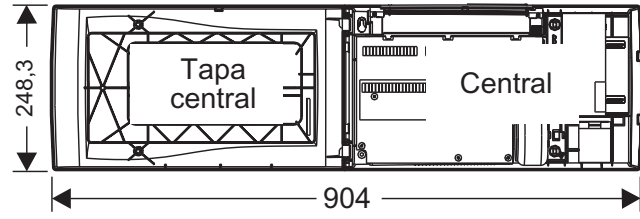
Apply the calculation formula that corresponds to current regulations and national standards.

The calculated capacity must be lower than or equal to 7 Ah (battery Cat. No. 407 49) or to 12 Ah (battery Cat. No. 407 53) depending on the catalogue number of the battery chosen.

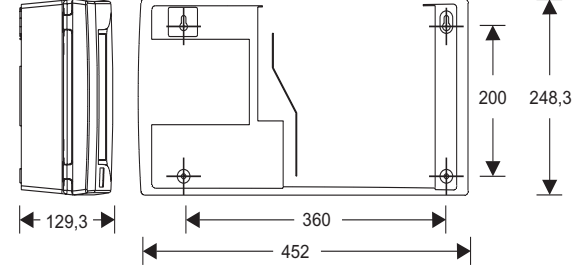
# INSTALACIÓN

## Colocación de la central

Dimensiones (mm)



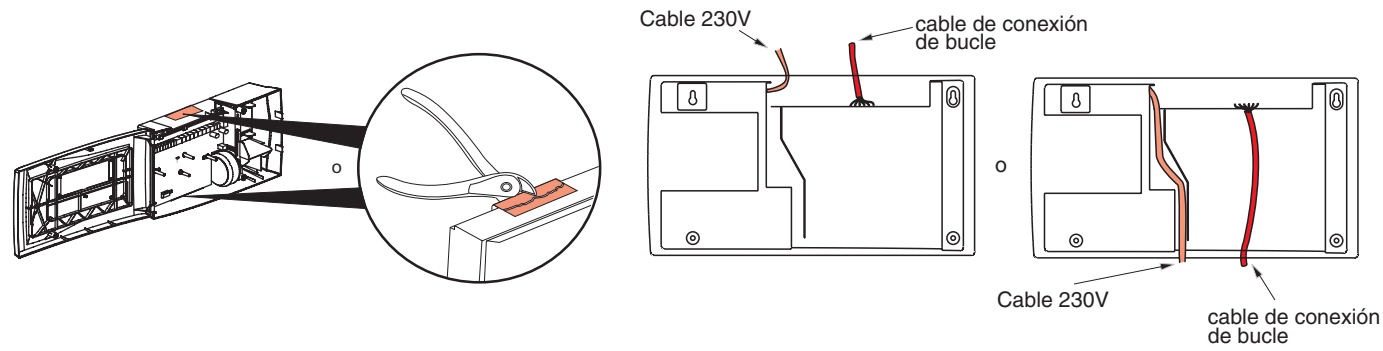
Cotas de fijación (mm)



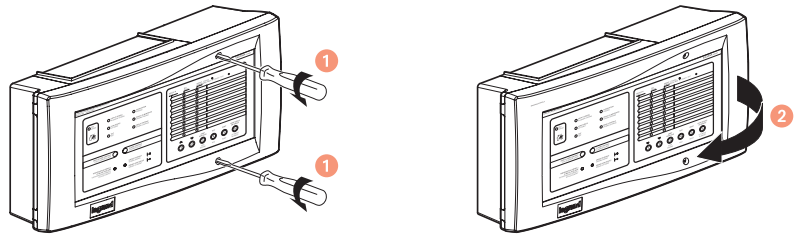
### Fijación

Los cables pueden llegar sobresaliendo en la parte superior e inferior, o pueden empotrarse en la parte trasera de la central.

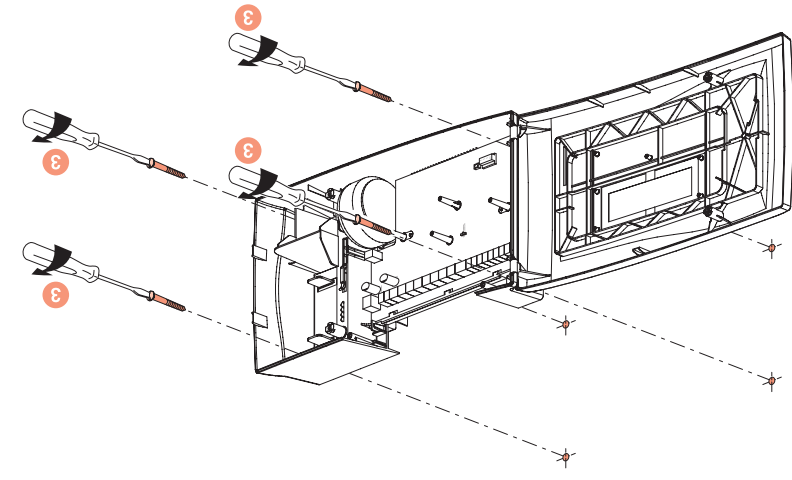
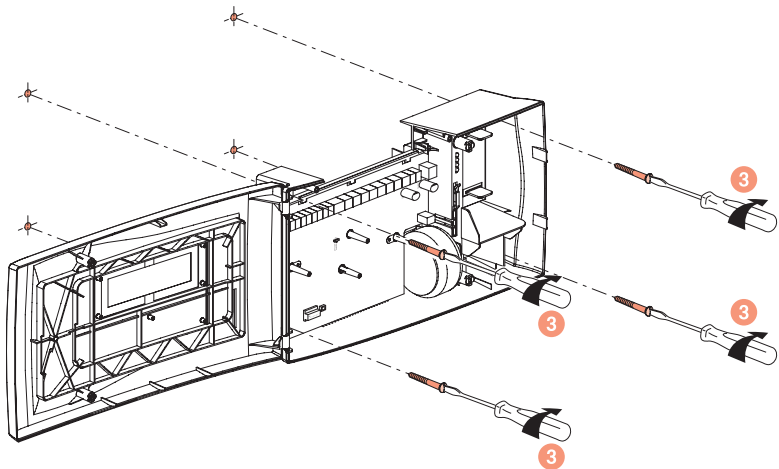
Recortar la caja para el paso del cable :



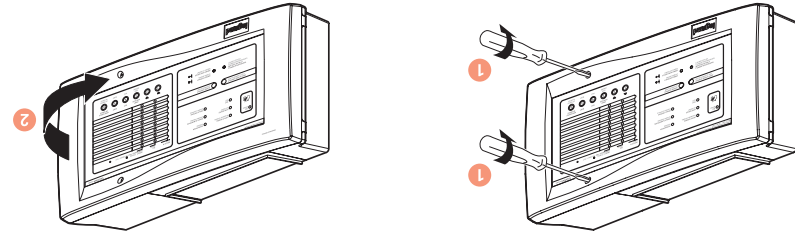
Perforar 4 agujeros en la pared siguiendo las indicaciones de las cotas de fijación (véase arriba).



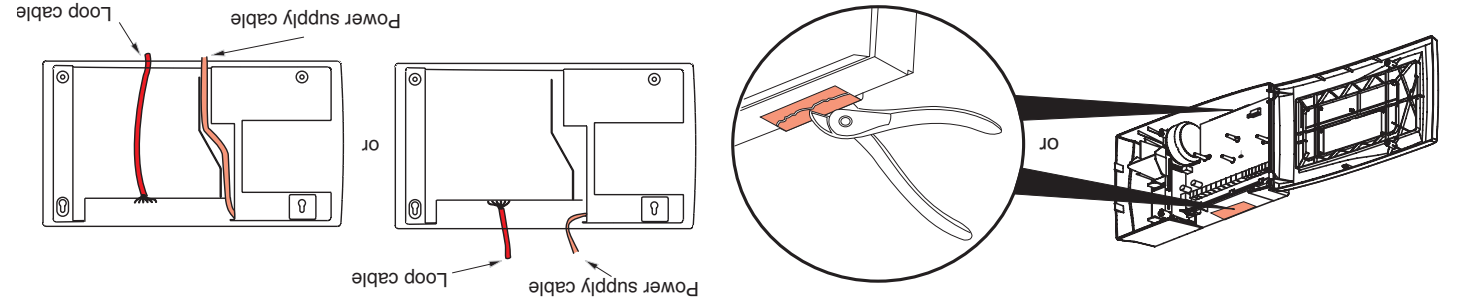
Fijar la central empezando por los dos tornillos superiores:



Secure the panel, starting with the two upper screws:



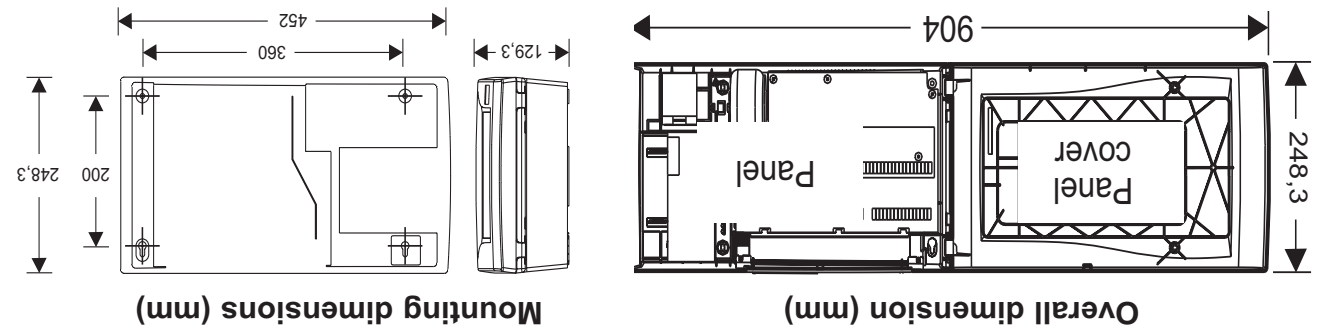
Drill 4 holes in the wall in accordance with the mounting dimensions (given above).



Base cut to introduce the cables:

The cables can be surface-mounted and enter the panel at the top or the bottom or be flush-mounted behind the panel.

### Mounting



# INSTALLATION

## Mounting the panel



# INSTALACIÓN

## Conexión de los periféricos

### Descripción de terminales

| 24V OUTPUT *             | REPEATER PANEL           | GENERAL FIRE             | GENERAL FAULT            | AUX 1                    | AUX 2 *                  | AUX 3 *                  | AUX 4 *                  | SOUNDERS CIRCUIT 1       | SOUNDERS CIRCUIT 2       | CLASS CHANGE             | REPORT DELAY COM. *      |
|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| - +                      | - + S1 S2                | C NC NO                  | C NC NO                  | C NC NO                  | C NC NO                  | C NC NO                  | C NC NO                  | - + SC                   | - + SC                   |                          |                          |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

\* únicamente para SALVENA 8 ZONAS

| Funciones           | Terminal  | Características  | Estados   |  |
|---------------------|-----------|--|---|--|
| 24 V OUTPUT *       | - +       | Salida<br>24 Vcc / 200 mA<br>permanente o rearmable  | Según la configuración:<br>Permanente: 24Vcc<br>Rearme: corte durante algunos segundos y vuelta a 24Vcc tras acción de rearme   |  |
| REPEATER PANEL      | - + S1 S2 | Salidas<br>- +: alimentación<br>S1 S2: bus de comunicación   |   |  |
| GENERAL FIRE        | C NC NO   | Relés - Poder de corte:<br>24 Vcc / 2 A<br>48 Vcc / 1 A<br>Únicamente con carga resistiva                                  |   |  |
| GENERAL FAULT       | C NC NO   | Relés - Poder de corte:<br>24 Vcc / 2 A<br>48 Vcc / 1 A<br>Únicamente con carga resistiva                                  |   |  |
| AUX 1               | C NC NO   | Relés - Poder de corte:<br>24 Vcc / 2 A<br>48 Vcc / 1 A<br>Únicamente con carga resistiva                                  |   |  |
| AUX 2/3/4 *         | C NC NO   | Relés - Poder de corte:<br>24 Vcc / 2 A<br>48 Vcc / 1 A<br>Únicamente con carga resistiva                                  |   |  |
| SOUNDERS CIRCUIT 1  | - + SC    | Salidas<br>+ -: 24 Vcc /<br>Corriente total disponible:<br>SALVENA 4z: 750 mA<br>SALVENA 8z: 1,2 A<br>SC : sonido continuo | SC activado por la entrada "CLASS CHANGE" (durante la duración del mando). Alarma activada (si está conectada) en caso de fuego y/o de pulsación de la tecla "ALARMA GENERAL" (nivel 2). Alarma prioritaria sobre SC  | Desactivada al pulsar una vez la tecla "PARO ALARMA GENERAL" (nivel 2) |
| SOUNDERS CIRCUIT 2  | - + SC    | Salidas<br>+ -: 24 Vcc /<br>Corriente total disponible:<br>SALVENA 4z: 750 mA<br>SALVENA 8z: 1,2 A<br>SC : sonido continuo | SC activado por la entrada "CLASS CHANGE" (durante la duración del mando). Alarma activada (si está conectada) según la configuración de los bucles, con o sin temporización, en caso de fuego y/o de pulsación de la tecla "ALARMA GENERAL" (nivel 2). Alarma prioritaria sobre SC | Desactivada al pulsar una vez la tecla "PARO ALARMA GENERAL" (nivel 2) |
| CLASS CHANGE        |           | Entrada<br>Control con cierre (mando clave, teclado o interhorario))   | Contacto entrada  | Sonido continuo inactivo   |
| DELAY COM. *        |           | Entrada<br>Control con cierre<br>(para BP o inter-horario)   | Contacto entrada  | Temporización de las salidas : desconectada                            |
| REPORT DELAY COM. * |           | 24 Vcc / 35 mA máx.  | Report (indicador) delay com. : el indicador se enciende cuando las salidas están temporizadas.   | El indicador parpadea en caso de avería en la entrada delay com.       |

\* únicamente para SALVENA 8 ZONAS

\* for SALVENA 8 ZONES only

| Functions           | Terminal  | Technical data  | Status  |
|---------------------|-----------|---|---|
| 24 V OUTPUT *       | - +       | Output<br>24 Vdc / 200 mA<br>permanent or resettable<br>Reset: cut off for several seconds then return to 24 Vdc after reset action | Depending on configuration:<br>Permanent: 24 Vdc<br>Reset: cut off for several seconds then return to 24 Vdc after reset action   |
| REPEATER PANEL      | - + S1 S2 | Outputs<br>S1 S2 : communication bus<br>- +: power supply   |   |
| GENERAL FIRE        | C NC NO   | Relay - Breaking capacity:<br>24 Vdc / 2 A<br>48 Vdc / 1 A<br>On resistive load only  |   |
| GENERAL FAULT       | C NC NO   | Relay - Breaking capacity:<br>24 Vdc / 2 A<br>48 Vdc / 1 A<br>On resistive load only  |   |
| AUX 1               | C NC NO   | Relay - Breaking capacity:<br>24 Vdc / 2 A<br>48 Vdc / 1 A<br>On resistive load only  |   |
| AUX 2/3/4 *         | C NC NO   | Relay - Breaking capacity:<br>24 Vdc / 2 A<br>48 Vdc / 1 A<br>On resistive load only  |   |
| SOUNDERS CIRCUIT 1  | - + SC    | Outputs<br>SALVENA 4z: 750 mA<br>SALVENA 8z: 1,2 A<br>Total current available:<br>+ -: 24 Vdc /<br>SC : continuous sound            | SC activated by the "CLASS CHANGE" input (while control is active). Alarm activated pressing the "SILENCE" button (if enabled) depending on configuration of loops, with or without delay in the event of a fire and/or if the "OPERATE SOUNDERS" button is pressed (level 2). Alarm has priority on SC |
| SOUNDERS CIRCUIT 2  | - + SC    | Outputs<br>SALVENA 4z: 750 mA<br>SALVENA 8z: 1,2 A<br>Total current available:<br>+ -: 24 Vdc /<br>SC : continuous sound            | SC activated by the "CLASS CHANGE" input (while control is active). Alarm activated pressing the "SILENCE" button (if enabled) depending on configuration of loops, with or without delay in the event of a fire and/or if the "OPERATE SOUNDERS" button is pressed (level 2). Alarm has priority on SC |
| CLASS CHANGE        |           | Input<br>Closure control (for push-button or time switch)   | Input contact   |
| DELAY COM. *        |           | Input<br>Level 2 closure control (for push-button or time switch)   | Input contact   |
| REPORT DELAY COM. * |           | 24 Vdc / 35 mA max.   | Repeater (indicator light) delay.com: the indicator lights up when the outputs are delayed. The indicator flashes in the event of a fault on the "DELAY COM" input.   |

\* for SALVENA 8 ZONES only

| REPORT DELAY COM. *      | CLASS CHANGE             | SOUNDERS CIRCUIT 2       | SOUNDERS CIRCUIT 1       | AUX 4 *                  | AUX 3 *                  | AUX 2 *                  | AUX 1                    | GENERAL FAULT            | GENERAL FIRE             | GENERAL FAULT            | GENERAL FIRE             | REPEATER PANEL           | 24V OUTPUT *             |
|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

Description of the terminal blocks

# INSTALLATION

## Connecting peripherals

# INSTALACIÓN

## Conexión de los periféricos (continuación)

### Salida de 24V (MBTS)

Sólo la central SALVENA 8 ZONAS ofrece una salida de 24 V. Permite la alimentación de algunos elementos de la instalación (ej.: ventosas...).

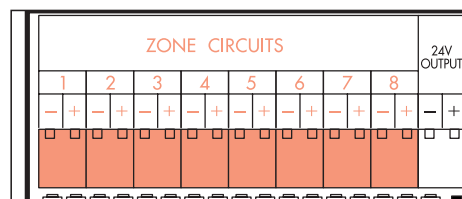
La intensidad máxima que suministra esta salida es de 200 mA.

Esta salida funciona:

- de forma permanente: se suministra la tensión cual sea el estado de la central,
- de forma rearmable: se corta la tensión durante algunos segundos tras un rearme de la central (tecla **5** "REARME" en acceso de nivel 2), tras una situación de fuego.

Configuración: véase página 20.

### Cableado de los bucles de detección (MBTS)



La central SALVENA 4 ZONAS está provista de 4 bucles de detección: de 1 a 4.  
La central SALVENA 8 ZONAS está provista de 8 bucles de detección: de 1 a 8.

Cada bucle de detección corresponde a una zona de detección y puede recibir 32 puntos de detección como máximo.

No conectar a un mismo bucle de detección detectores automáticos y disparadores manuales.

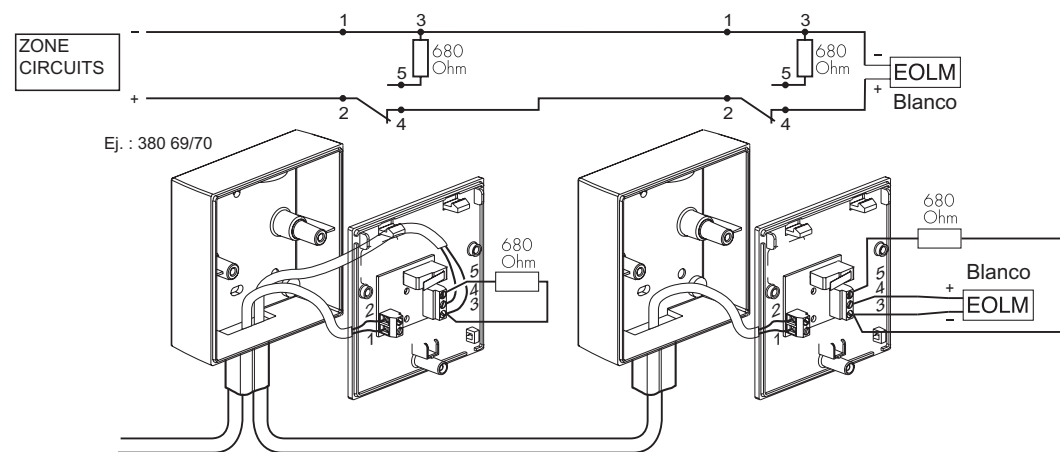
Realizar la conexión de bucles de detección a nivel de los terminales (-/+) "ZONE CIRCUITS" respetando las polaridades.

No olvidar conectar el EOLM blanco polarizado (suministrado con la central).

Cable: 1 par 8/10 mm sin pantalla Longitud máx.: 1.000 m

Tipo de cable: conforme con las exigencias aplicables.

### Disparadores manuales ref. 380 14/34/69/70



### Indicador de acción Ref. 406 58 (MBTS)

Ver el manual de este producto y el esquema básico (página 6)..

# INSTALACIÓN

## Connecting peripherals (continued)

### 24 V-output (SELV)

Only the SALVENA 8 ZONES fire panel has a 24 V-output. It can be used to supply certain items within the installation (e.g. electromagnetic door holders, etc).

The maximum current supplied by this output is 200 mA.

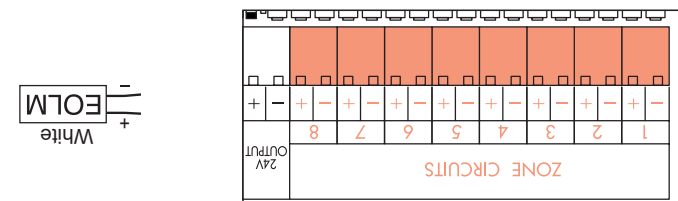
This output operates:

- either permanently: the voltage is supplied regardless of the panel status,

- or in a resettable manner: the voltage is switched off for a few seconds after the panel is reset ("RESET" button **5** in level 2 access) following a fire status.

Configuration: see page 20.

### Wiring the detection loops (SELV)



The SALVENA 4 ZONES fire alarm panel has 4 detection loops: from 1 to 4.  
The SALVENA 8 ZONES fire alarm panel has 8 detection loops: from 1 to 8.

Each detection loop corresponds to a detection zone and can accommodate a maximum of 32 detection points. Do not connect automatic detectors and manual call points on the same detection loop.

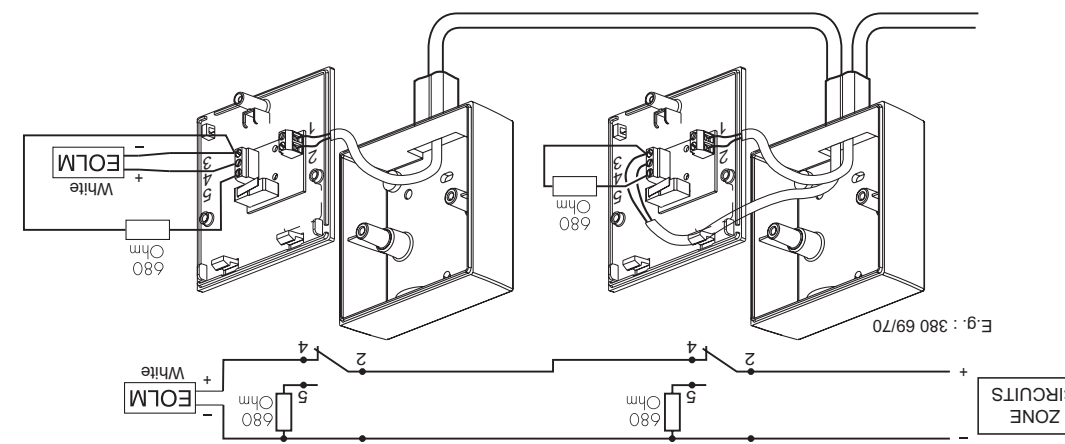
Connect the detection loops to the "ZONE CIRCUITS" terminal blocks (-/+) respecting loop polarities. Remember to connect the white polarised EOLM (End Of Line Module) supplied with the panel.

Cable: one 8/10 mm unshielded pair

Max length: 1000 m

Type of cable: to meet applicable requirements

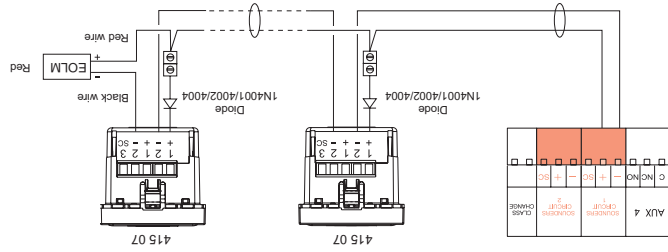
### Manual call points cat. no. 380 14/34/69/70



### Remote indicator cat. no. 406 58 (SELV)

Refer to the operating instructions for this product and the schematic diagram (on page 6).

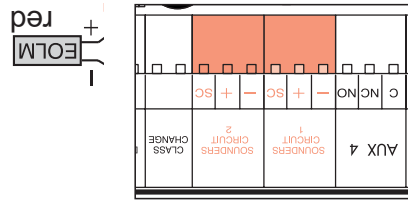
| Total consumption at 24V   |   | Quantity | Unitary consumption at 24V            | Total I sirenas = ..... |
|--|---|----------|---------------------------------------|-------------------------|
| mA   | = | .....    | Souder cat. no. 415 07                | 9 mA                    |
| mA   | = | .....    | Souder cat. no. 415 06/08             | 25 mA                   |
| mA   | = | .....    | Souder cat. no. 415 14                | 175 mA                  |
| mA   | = | .....    | Souder cat. no. 414 62                | 70 mA                   |
| mA   | = | .....    | Souder-flashing light cat. no. 415 05 | 62 mA                   |
| mA   | = | .....    | Flashing light cat. no. 643 080       | 80 mA                   |
| Maximum value for "Total I sirenas" for SALVENA 4 ZONES = 750 mA |   |          |                                       |                         |
| Maximum value for "Total I sirenas" for SALVENA 8 ZONES = 1,2 A  |   |          |                                       |                         |



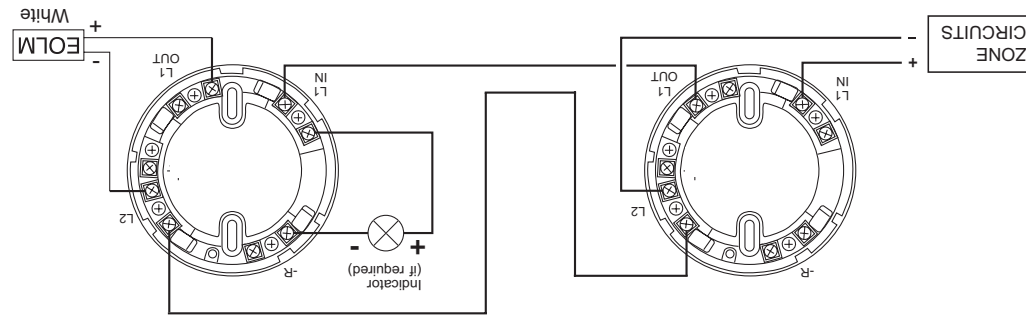
⚠ Add a 1N4001/4002/4004 diode in series on the + of each MOSAIC Cat. no. 415 07 sounder.

connect a separated cable to SC-terminal block.

terminal block.  
 SC : Continuous sound ; for concerned sounders,  
 Connect sounders to the "SOUNDERS CIRCUIT 1 or 2"  
 delay and be associated to specific detection zones by  
 The "SOUNDERS CIRCUIT2" output can include a  
 sounders output is over 750 mA).  
 Cat. No. 415 05: 700 m max if total consumption on  
 Max length: 900 m (except for SALVENA 8 ZONES,  
 Cable: one 1,5 mm<sup>2</sup> fire resistant unshielded pair  
 to each "SOUNDERS CIRCUIT" end-of-line output.  
 Connect red polarised EOLM (supplied with the panel)

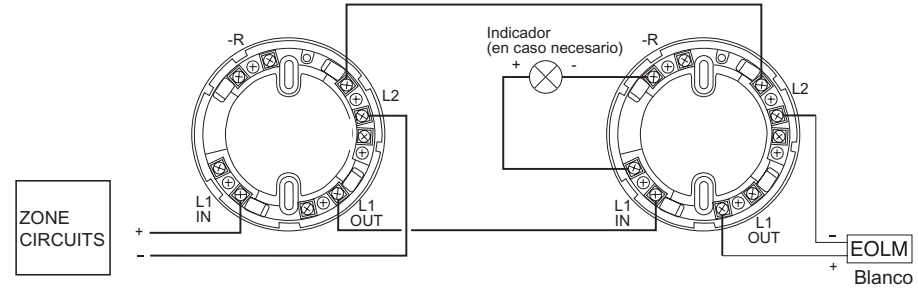


**Sounders and/or light signals cat. nos. 415 05/06/07/08/14 - 414 62 - 643 080 (SELV)**

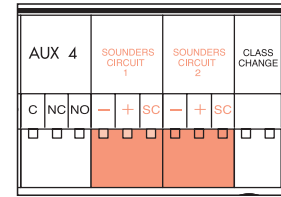


Automatic detectors cat. no. 643 071/072

**Detectores automáticos Ref. 643 071/072**



**Difusores acústicos y/o visuales Ref. 415 05/06/07/08/14 - 414 62 - 643 080 (MBTS)**



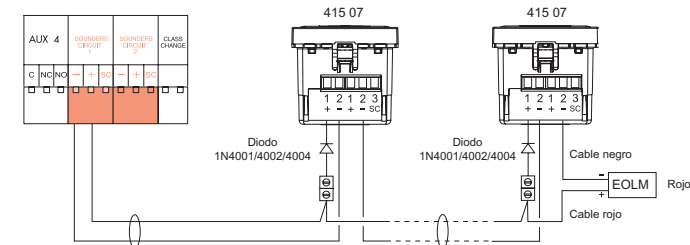
Conectar los difusores al terminal "SOUNDERS CIRCUIT 1" o "2".  
 Para los difusores acústicos en cuestión, conectar el sonido continuo al terminal SC con un cable separado.

Conectar el EOLM polarizado rojo (suministrado con la central), en cada salida "SOUNDERS CIRCUIT" al final de línea.

Cable: 1 par 1,5 mm<sup>2</sup> resistente al fuego sin pantalla  
 Longitud máx.: 900 m (salvo para SALVENA 8 ZONES, ref. 415 05 : 700 m máx. si el consumo total en las salidas de sirenas es superior a 750 mA).

La salida "SOUNDERS CIRCUIT" "2" puede temporizarse y asociarse a zonas de detección particulares mediante programación (véanse págs. 17 y 20).

⚠ hay que añadir un diodo 1N4001/4002/4004 en serie en el + de cada difusor sonoro MOSAIC ref. 415 07



|                          | Cantidad | Consumo unitario a 24V | Consumo total a 24V |
|--------------------------|----------|------------------------|---------------------|
| Sirena Ref. 415 07       | .....    | x 9 mA                 | = ..... mA          |
| Sirena Ref. 415 06/08    | .....    | x 25 mA                | = ..... mA          |
| Sirena Ref. 415 14       | .....    | x 175 mA               | = ..... mA          |
| Sirena Ref. 414 62       | .....    | x 70 mA                | = ..... mA          |
| Sirena-flash Ref. 415 05 | .....    | x 62 mA                | = ..... mA          |
| Flash Ref. 643 080       | .....    | x 80 mA                | = ..... mA          |
| <b>Total I sirenas</b>   |          |                        | <b>= ..... mA</b>   |

Valor máximo para "Total I sirenas" de SALVENA 4 ZONES = 750 mA

Valor máximo para "Total I sirenas" de SALVENA 8 ZONES = 1,2 A

# INSTALACIÓN

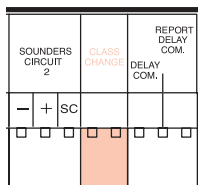
## Conexión de los periféricos (continuación)

**ATENCIÓN:**

La central presenta también una señalización de "AVERIA" :

- Si el E.O.L.M. está conectado al revés
- Si solamente un cable del E.O.L.M. está conectado
- Si un E.O.L.M. no está conectado a las salidas de los difusores acústicos y/o a las bucles de detección.

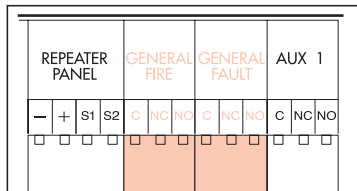
**Control de la señal de servicio**



Conectar el contacto seco NO de un órgano de control (botón pulsador, reloj) al terminal "CLASS CHANGE" para permitir que las sirenas en cuestión emitan un sonido continuo.

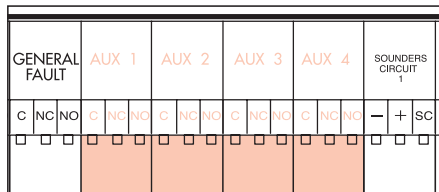
Cable: 8/10 mm sin pantalla.  
Longitud máx.: 1000 m.

**Relés Fuego general y Avería general**



Las centrales SALVENA están provistas de un relé de Fuego general (GENERAL FIRE) y un relé de Avería general ("GENERAL FAULT"). El relé de Fuego general cambia de estado cuando se activa una zona de detección. El relé de Avería general cambia de estado cuando aparece una avería en la instalación. Estos relés pueden utilizarse para la conexión de un transmisor telefónico, un órgano de señalización (indicador, zumbador) o controles.

**Relés auxiliares**



De 1 a 4 contactos auxiliares que pueden asociarse o no a las zonas de detección.

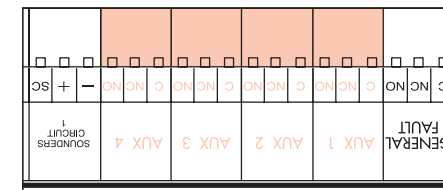
Ejemplo de uso de estos relés auxiliares: conexión de ventosas ref.: 406 87 / 89 / 94 para el cierre de puertas cortafuego o de ventosas ref.: 406 91 / 92 para el desbloqueo de salidas de emergencia.

Estos relés auxiliares cambian de estado cuando se activa una zona de detección asociada, inmediatamente o al término de la temporización si existe.

- terminal "AUX 1" para SALVENA 4 ZONAS,
- terminales "AUX 1", "2", "3" y "4" para SALVENA 8 ZONAS.

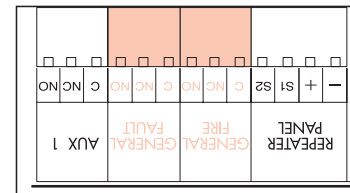
1 to 4 auxiliary contacts can be associated or not to detection zones. Usage example of these auxiliary relays: connection of electromagnetic door holders Cat. No.: 406 87/89/94 for closing fire doors or electromagnetic door holders Cat. No.: 406 91 / 92 for releasing emergency exits. These auxiliary relays change status when a detection zone is triggered, immediately or at the end of the delay, where applicable.

- "AUX 1" terminal block for SALVENA 4 ZONES,  
- "AUX" terminal blocks "1", "2", "3" and "4" for SALVENA 8 ZONES.



**Auxiliary relays**

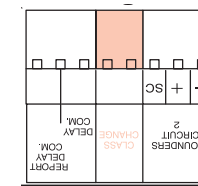
SALVENA fire alarm panels are fitted with a GENERAL FIRE relay and a GENERAL FAULT relay. The General Fire relay changes status when a detection zone is triggered. The General Fault relay changes status when a fault appears on the system. These relays can be used for connecting a telephone transmitter, a signalling (indicator light, buzzer) or an automatic control unit.



**General fire and General fault relays**

Connect a control device (push-button, clock, etc) normally open (NO) contact to the "CLASS CHANGE" terminal block to allow the corresponding sounders to emit a continuous sound.

Cable: 8/10 mm unshielded pair  
Max length: 1000 m



**Class change control**

**NB:**  
The SALVENA alarm panel presents also a fault signalling :  
- if the E.O.L.M. is connected with false polarisation + / -  
- if only one wire of the E.O.L.M. is connected  
- if none E.O.L.M. is connected to not equipped "SOUNDBERS CIRCUIT" outputs and/or detection loops.

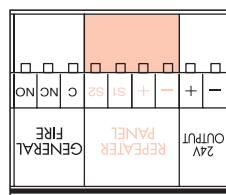
# INSTALLATION

## Connecting peripherals (continued)



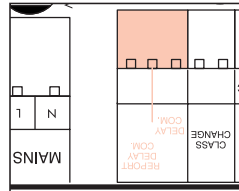
|                  |                           |
|------------------|---------------------------|
| 460              | 5                         |
| 580              | 4                         |
| 770              | 3                         |
| 1000             | 2                         |
| 1000             | 1                         |
| Cable length (m) | Number of repeater panels |

Connect the repeater panel to the "REPEATER PANEL" terminal block, following its operating instructions.  
 Max number of panels connected: 5.  
 Two cables, one 8/10 mm pair: one for bus communication and one for power supply.  
 Type of cable: to meet local requirements



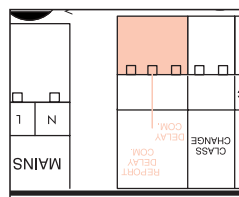
**Repeater panel cat. no. 643 065 (SELV)**

Remote control.  
 Connect an indicator light e.g. action indicator Cat. No. 406 58 to remote control "REPEATER DELAY COM" to display the delay.  
 Cable: 8/10 mm unshielded pair  
 Max length: 1000 m.



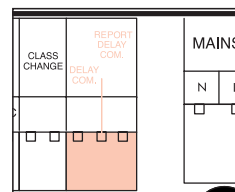
**Output REPORT DELAY COM (SELV)**

If a remote control is not connected, connect the 3.3 kOhms end-of-line resistance to the "DELAY COM" terminal blocks.  
 Connect the NO dry contact of a control device (push-button, clock, etc..) in series with the 220 Ohms alarm resistor to the "DELAY COM" terminal block to control the enabling/disabling of the "SOUNDERS CIRCUITS 2" and "AUX 1" to "AUX 4" outputs delay.  
 Cable: 8/10 mm unshielded pair  
 Max length: 1000 m



**Inputs delay remote control ("day/night" function) (for SALVENA 8 ZONES only)**

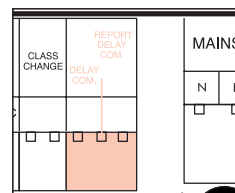
**Control a distancia de la temporización de las salidas (función "día/noche") (únicamente para SALVENA 8 ZONAS)**



En caso de no conexión de un control a distancia, conectar la resistencia de fin de línea de 3,3 kohms a los terminales "DELAY COM".

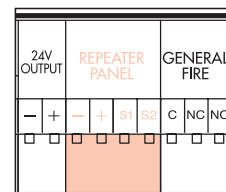
Conectar el contacto seco NO de un órgano de control (botón pulsador, reloj) en serie con la resistencia de alarma de 220 ohms a los terminales "DELAY COM" para dirigir la conexión / desconexión de la temporización de salidas "SOUNDERS CIRCUITS 2" y "AUX 1" a "AUX 4".  
 Cable: 8/10 mm sin pantalla.  
 Longitud máx.: 1000 m.

**Salida REPORT DELAY COM (MBTS)**



Control a distancia  
 Conectar un indicador ej. indicador de acción ref. 406 58 al nivel del control a distancia "REPORT DELAY COM" para visualizar la temporización.  
 Cable: 8/10 mm sin pantalla.  
 Longitud máx.: 1000 m.

**Cuadro repetidor Ref. 643 065 (MBTS)**



Conectar el cuadro repetidor al terminal "REPEATER PANEL" siguiendo las indicaciones de su manual.  
 Número máx. de cuadros conectados: 5.  
 2 cables distintos un par 8/10 mm para la conexión de serie y para la alimentación.  
 Tipo de cable: conforme con las exigencias locales.

| Número de cuadros repetidores | Longitud de cables (m) |
|-------------------------------|------------------------|
| 1                             | 1000                   |
| 2                             | 1000                   |
| 3                             | 770                    |
| 4                             | 580                    |
| 5                             | 460                    |

# INSTALACIÓN

## Alimentación

### Importante:

Conectar la batería y posteriormente la red eléctrica, en la fase final de la instalación.

La instalación debe realizarse conforme a las exigencias de las normas nacionales para las instalaciones eléctricas.

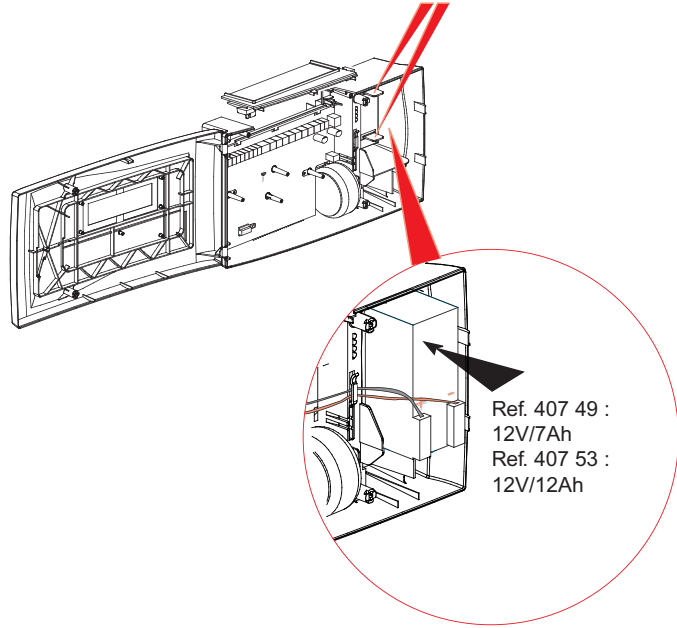
- alimentación red eléctrica 230 V
- cable 2 x 1,5 mm<sup>2</sup> – circuito independiente
- limitador de sobretensión
- dispositivo de protección por disyuntor bipolar 1 A

### Batería

Elegir la referencia de la batería en función de la capacidad (véanse los cálculos en las páginas 8 y 10). Instalar la batería en su ubicación, tal y como se indica a continuación.

Conectar el cable rojo al + de la batería y el cable azul al - de la batería.

Romper estos elementos para instalar la batería ref. 407 53 : 12V/12Ah

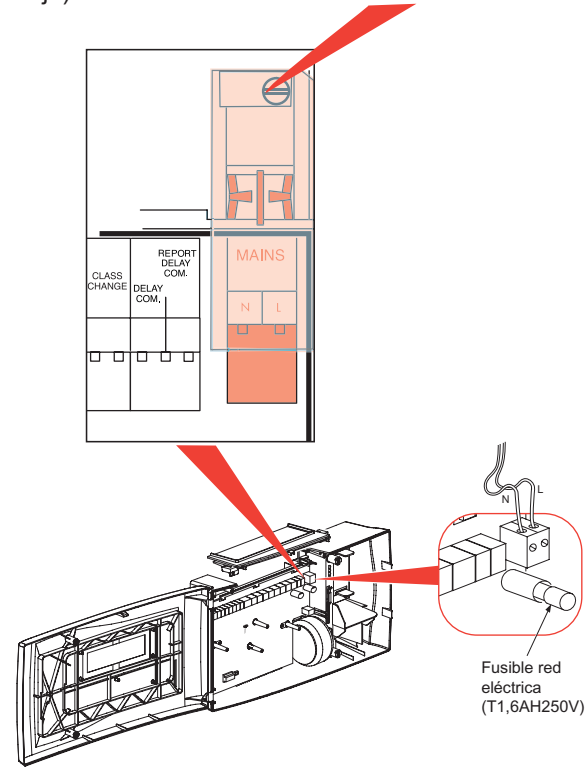


Batería : Ri max. : 175 mohms

CARGA DE LA BATERIA  
30 horas imperativamente

### Alimentación red (B.T.)

Conectar la red (230 V - 50 Hz o 60 Hz) a los terminales L y N que aparecen a continuación (utilizar los 2 pernos de bloqueo de cables). Colocar la barrera de separación de cables (suministrada en la bolsita). Sujetarla con el tornillo de fijación de la trampilla (véase suposición más abajo).



Fusible red eléctrica: T1,6AH250V

Alimentación por red eléctrica:

Las canalizaciones eléctricas de seguridad deben ser distintas de cualquier otra canalización eléctrica.

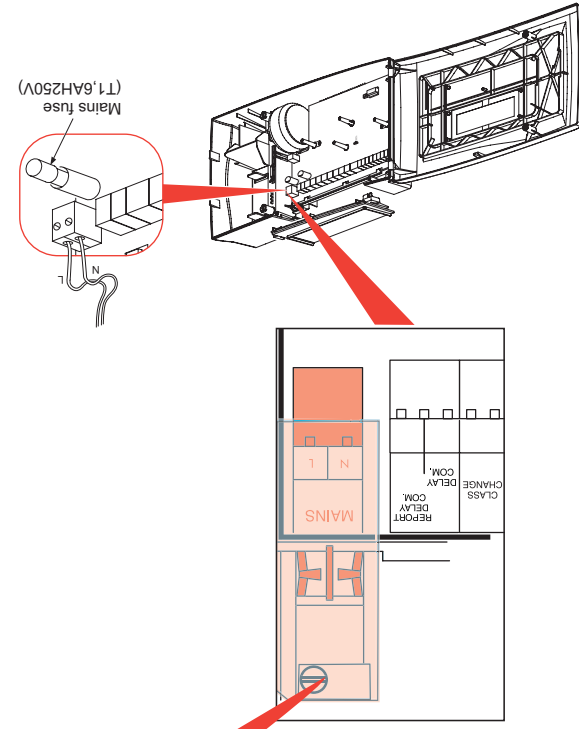
Esta alimentación debe utilizarse exclusivamente para alimentar la central de incendios.

Cierre de la central:

- cerrar la tapa,
- atornillar los dos tornillos del frontal.

Conectar a la red eléctrica.

**Mains power supply (L.V.)**  
Connect mains power (230V - 50 Hz or 60 Hz) to the terminal blocks L and N as shown below (use the two cable guides).  
Fit the dividing cable element (supplied in the kit). Screw it with the cable hatch screw (see below).



Mains fuse : T1,6AH250V

Mains power supply:  
The safety electrical ducts must be separated from any other electrical duct.  
This power supply must only be used to power the fire panel.

To close the panel:  
- close the cover,  
- tighten the two screws on the front panel.  
Switch on the mains power.

# INSTALLATION

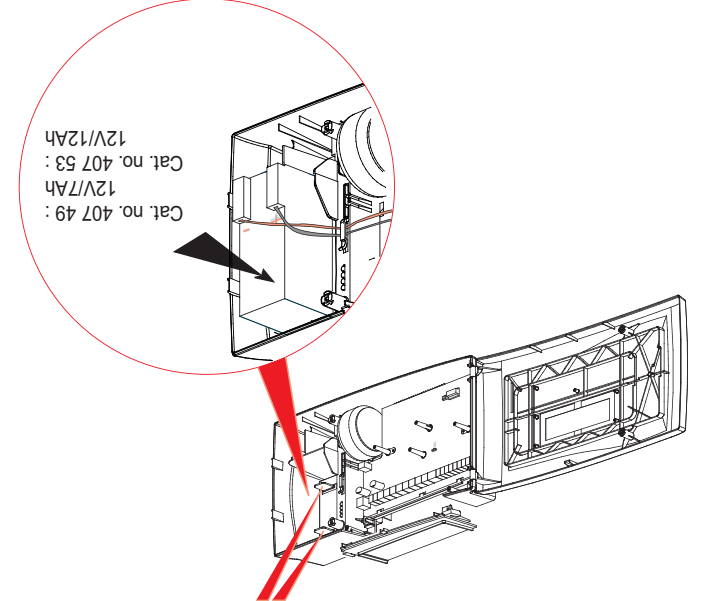
## Power supply

**Important:**  
Connect the batteries, then connect the mains during the final installation phase.  
The installation must be fitted in accordance with current regulations.  
- 230 V mains power supply  
- 2 x 1,5 mm<sup>2</sup> cable – independent circuit  
- surge protective device  
- 1A circuit breaker protective device

### Battery (SELV)

Select the battery type depending on capacity (see calculations on pages 8 and 10).  
Insert the battery into its housing as shown below.  
Connect the red wire to + and the blue wire to - of the battery.

Cut these items to insert the battery  
cat. no. 407 53 : 12V/12Ah



Battery : Ri max = 175 mohms

BATTERY CHARGE  
30 hours mandatory

## NIVELES DE ACCESO

### Los diferentes niveles de acceso

|                   | Usuarios      | Tipo de acceso  |
|-------------------|---------------|---|
| Acceso de nivel 1 | Todos         | Directo   |
| Acceso de nivel 2 | El explotador | Introducir el código de acceso de nivel 2 (3112 por defecto).<br>Permite :<br>- desconectar o conectar zonas y salidas de sirenas,<br>- detener la alarma general,<br>- activar manualmente la alarma general en la central,<br>- probar la señalización acústica y visual.   |
| Acceso de nivel 3 | El instalador | Introducir el código de acceso de nivel 3 (por defecto: 3421).<br>Permite:<br>- configurar las zonas, los relés auxiliares, el circuito de sirenas 2 y el modo temporizado,<br>- conectar/desconectar prueba de zonas de detección.<br><br>Uso del selector "DELAY TEMPO".<br>Permite:<br>- configurar la duración de la temporización de la salida de sirenas 2. |

### Vuelta a un acceso de nivel 1

Esta operación puede efectuarse de formas diferentes:

- Manteniendo pulsada ( >3 s) la tecla **5** "REARME",
- automáticamente al cabo de 2 minutos tras la última pulsación sobre una tecla,
- por la detección de un incendio en un bucle en servicio,
- por la detección de una avería en un bucle de detección en servicio o en una salida de sirenas en servicio,
- vuelta al estado de vigilancia de la instalación después de un incendio (véase pág. 31),
- alarma general,
- parada de alarma general (véase pág. 31),
- control del sonido continuo al terminal "CLASS CHANGE".

## Access levels

### The different access levels

| Kind of access | Users    | Access level 1 | Access level 2  | Access level 3   | Installer  |
|----------------|----------|----------------|---|--|--|
| Direct         | Everyone | Access level 1 | Access level 2  | Access level 3   | Installer  |
|                |          |                | Enter the level 2 access code (initially : 3112) to :<br>- enable/disable detection zones and sounders outputs,<br>- switch off the general alarm,<br>- activate the general alarme directly from the panel,<br>- test audible and visual signalling. | Enter the level 3 access code (initially : 3421) to :<br>- configure detection zones, auxiliary relays, sounders circuit 2 and delay mode,<br>- switch detection zones to test mode or to test mode off. | Use the "DELAY TEMPO" selector switch to adjust the delay of sounders circuit 2. |

### Returning to level 1 access

This operation can be performed in different ways:

- press and hold ( >3 s) the "RESET" button **5**,
- automatically 2 minutes after a button was last pressed,
- by detecting a fire on a loop,
- by detecting a fault on an enabled detection loop or on an enabled sounders output,
- back to stand-by after a fire (see p. 31),
- activation of general alarm,
- silence sounders (see p.31),
- switch on continuous sound on "CLASS CHANGE" terminal block.

# CONFIGURACIÓN

## Temporización de las salidas / Salida 24V

### Temporización de las salidas

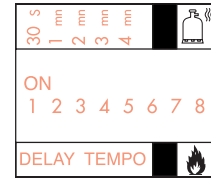
El intervalo de tiempo entre la detección de un incendio (detección automática o activación manual) y la activación de relés auxiliares y de la salida de sirenas 2 puede ajustarse de 0 a 10 minutos.

Las salidas que pueden temporizarse son:

- los relés auxiliares:
  - "AUX 1" para SALVENA 4 ZONAS,
  - "AUX 1" a "4" para SALVENA 8 ZONAS,
- el circuito de sirenas 2: "SOUNDERS CIRCUIT 2".

Para activar la temporización, ésta debe cumplir la tres condiciones siguientes :

#### 1- Ajusto de la temporización mediante con el selector "DELAY TEMPO" :



Utilizar los conmutadores 1 a 5: colocarlos en "ON" para seleccionar el valor correspondiente.

La duración de la temporización se realiza añadiendo el valor de los conmutadores seleccionados.

Ej.: para una temporización de 7 min. 30 seg., colocar en "ON" los conmutadores "1" (30 seg.), "4" (3 min.) y "5" (4 min.).

La configuración de fábrica de esta temporización es de 0 min.

#### 2 - Selección de una zona en modo temporizado y asociación de esa zona a una salida temporizada (relé auxiliar o circuito de sirenas nº 2) :

Véase "Configuración - Zonas y salidas y modo temporizado" en las páginas 23 y 24.

#### 3 - Selección del modo temporizado:

Véase "Funcionamiento de la central en modo temporizado" en la página 33.

**TEMPORIZACIÓN DE SALIDAS**  
Respetar la normativa nacional vigente

- Poner desconectada la "activación inmediata de las salidas"
- únicamente para SALVENA 8 ZONAS : conectar la entrada "DELAY COM" (con BP, inter-horario, ...). Véase en las páginas 7 y 17.

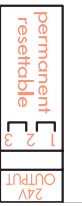
#### Salida de 24V



Seleccionar el tipo de funcionamiento elegido para esta salida:

- 24V "permanent": entre las puntas 1 y 2,
- 24V "resettable" : entre las puntas 2 y 3.

#### 24V output



- "Permanent" 24 V: put the jumper between pins 1 and 2,
- "Resettable" 24 V : put the jumper between pins 2 and 3.

#### OUTPUTS DELAY

Must be fitted in accordance with current regulations

- For SALVENA 8 zones only : switch on the DELAY COM input ( by the item fitted : push-button, clock, ...) See pages 7 and 17.
- Disable "immediate activation of outputs",

See "Operation of the panel in delay mode" on page 33.

#### 3 - Selecting delay mode:

See "Configuration - Zones, and Outputs and delay mode" on pages 23 and 24.

#### 2 - Selecting a zone in delay mode and combining this zone with a delayed output (auxiliary relay or sounders circuit 2) :

This delay is set to 0 min upon delivery.

Use switches 1 to 5: set them to "ON" to select the corresponding value. The duration of the delay is set by adding the values of the switches selected. e.g. for a 7 minutes 30 seconds delay, set switches "1" (30 sec), "4" (3 mins) and "5" (4 mins) to "ON".



#### 1- Adjusting the delay using the "DELAY TEMPO" selector switch:

To be active, the delay must satisfy the following three conditions :

- sounders output 2: "SOUNDERS CIRCUIT 2".
  - "AUX 1" to "4" for panel SALVENA 8 ZONES,
  - "AUX 1" for panel SALVENA 4 ZONES,
  - auxiliary relays:
- The following outputs can have a delay applied:

the time between detecting a fire (automatic detection or manual call point) and activating the auxiliary relays and the sounders 2-output can be adjusted from 0 to 10 minutes.

#### Outputs delay

## CONFIGURATION

### Output delay / 24 V-output



# CONFIGURATION

## Initial parameters/Reset

### Initial parameters

These parameters are pre-set in the panel.

To restore these parameters during or after configuring the panel, perform a reset (see relevant section in this document):

All loops are "enabled".

All "SOUNDERS CIRCUIT"-outputs are "enabled".

For each zone: the activation of outputs is immediate.

Level 2 access code: 3112.

Level 3 access code: 3421.

Addressing of the zones to the "AUX" outputs: each zone is allocated to all outputs.

Addressing of the zones to the "SOUNDERS CIRCUIT 2" output: each zone is allocated to this output.

### Resetting the panel configuration



Resetting the configuration reinitializes the panel. It reconfigures the panel with the "initial" parameters (see above section):

Switch the panel off (mains and battery).

Press and hold "RESET config" button on the board.

Switch mains power back on: the configuration of the panel is reset.

Release the button.

Reconnect the battery.

# CONFIGURACIÓN

## Parámetros por defecto / Rearme

### Parámetros por defecto

Estos parámetros se registran previamente en la central.

Para volver a estos parámetros durante una configuración de la central o después de ella, realizar un rearme (véase capítulo correspondiente en este documento).

Todas las zonas están en servicio.

Las salidas "SOUNDERS CIRCUIT" están en servicio.

Para cada zona: el modo de activación de salidas es inmediato.

Código de acceso de nivel 2: 3112.

Código de acceso de nivel 3: 3421.

Matrizado de zonas hacia las salidas "AUX": cada zona está asignada a todas las salidas.

Matrizado de zonas hacia la salida "SOUNDERS CIRCUIT 2": cada zona está asignada a esta salida.

### Rearme de la configuración de la central



El rearme de la configuración reinicializa la central. Vuelve a configurar la central con los parámetros "por defecto" (véase capítulo anterior).

Desconectar la central (red eléctrica y batería).

Mantener pulsada la tecla "RESET config" de la placa electrónica.

Volver a conectar a la red eléctrica, se habrá realizado el rearme de la configuración de la central.

Soltar la tecla.

Volver a conectar la batería.

# CONFIGURACIÓN

## Definición

La configuración de la central consiste en:

- Seleccionar las salidas (relés auxiliares: "AUX 1" a "AUX 4" y circuito de sirenas 2: "SOUNDERS CIRCUIT 2") si deben activarse durante la activación de una zona de detección,
- Elegir el modo de funcionamiento, temporizado o inmediato, para cada zona de detección.  
Ajustar la temporización de 0 a 10 min. (intervalo de tiempo entre la activación de una zona de detección y la activación de salidas) (véase página 20).

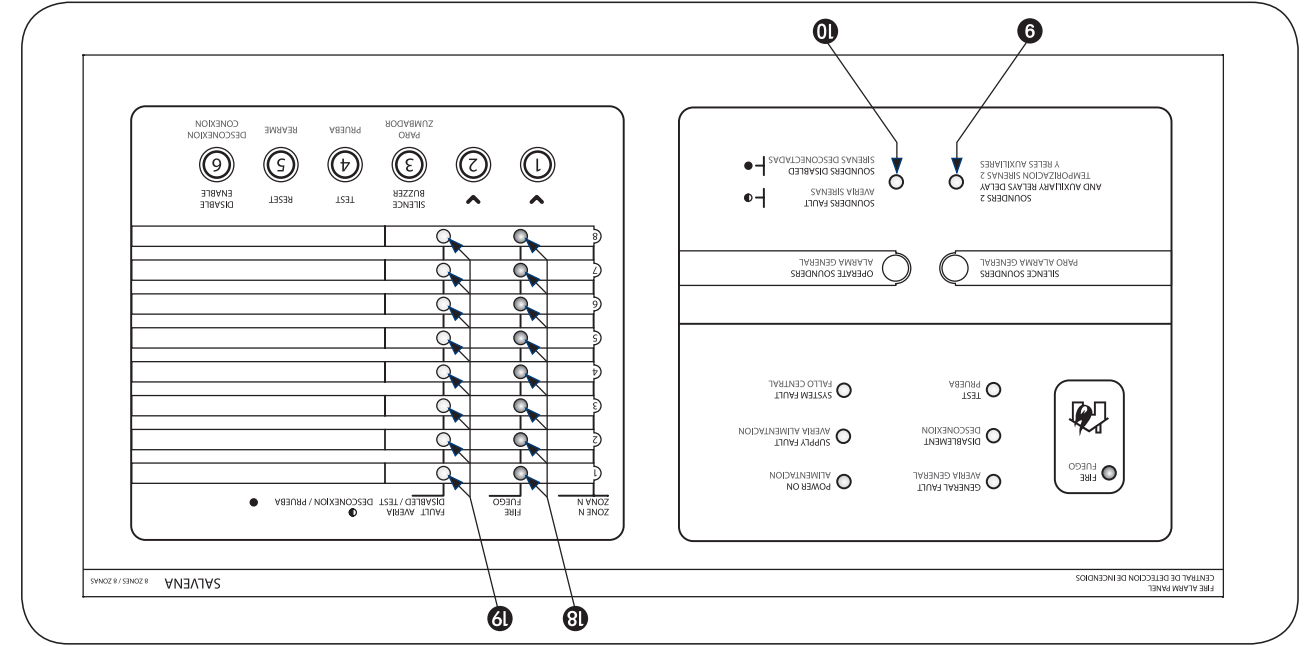
## Método

La configuración de la central puede llevarse a cabo configurando las zonas, o configurando las salidas y el modo temporizado.

Conectar a la red eléctrica.

En modo "Configuración", los indicadores y las teclas de la central no tienen el mismo significado que en modo "Funcionamiento":

- Los indicadores rojos 18 "FUEGO" corresponden a los relés auxiliares "1" a "4",
- Los indicadores amarillos 19 "AVERIA/DESCONEXION/PRUEBA" corresponden a las diferentes zonas de detección
- El indicador amarillo 9 "TEMPORIZACION SIRENAS 2 Y RELES AUXILIARES" corresponde a la temporización,
- El indicador amarillo 10 "AVERIA SIRENAS / SIRENAS DESCONECTADAS" corresponde al circuito de sirenas 2.



- The red "FIRE" indicator lights 18 correspond to the auxiliary relays "1" to "4",
- The yellow "FAULT/DISABLED/TEST" indicator lights 19 correspond to the different detection zones,
- The yellow "SOUNDERS 2 AND AUXILIARY RELAYS DELAY" indicator light 9 corresponds to the delay,
- The yellow "SOUNDERS FAULT / SOUNDERS DISABLED" indicator light 10 corresponds to the sounders circuit 2.

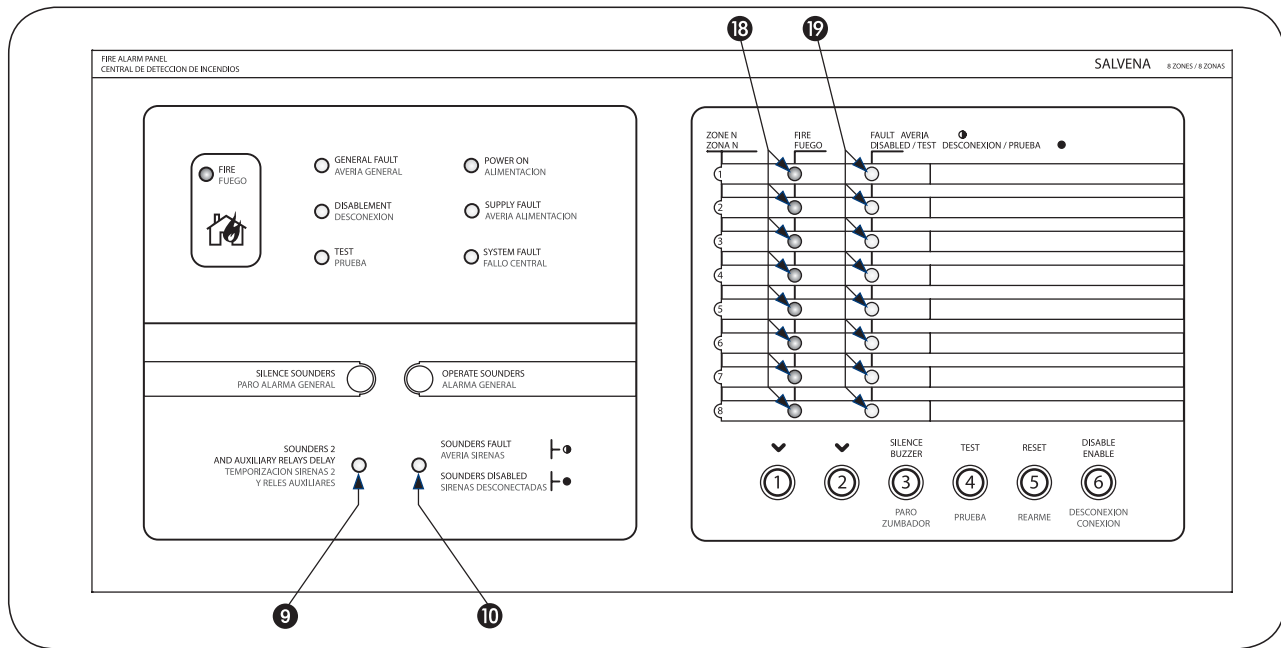
In "Configuration" mode, the indicator lights and buttons on the panel do not have the same meaning as in "Operation" mode:  
Switch on the mains power.

## Method

- Select the adjustable delay from 0 to 10 minutes (delay between the trigger of a detection zone and the activation of outputs) (see page 20).
- Selecting the operating mode (delay or immediate) for each detection zone.
- Selecting the outputs (auxiliary relays: "AUX 1" to "4" and "SOUNDERS CIRCUIT 2") to be activated when a detection zone is triggered.

## Definición

Configuring the panel involves:



# CONFIGURATION

## CONFIGURACIÓN Zonas

| Acción   | Resultado   |
|--|---|
| Introducir el código de acceso de nivel 3  | Bip largo.  |
| Mantener pulsada (> 3 seg.) la tecla 6 "DESCONEXION / CONEXION" para pasar a modo configuración.   | - Bip largo.<br>- Los indicadores amarillos 19 "AVERIA / DESCONEXION / PRUEBA" parpadean.<br>- Para SALVENA 4 ZONAS: el primer indicador rojo 18 parpadea.<br>Para SALVENA 8 ZONAS: los cuatros primeros indicadores rojos 18 parpadean.<br>- El indicador amarillo 9 "TEMPORIZACION SIRENAS 2 Y RELES AUXILIARES" parpadea.<br>- El indicador amarillo 10 "AVERIA SIRENAS / SIRENAS DESCONECTADAS" parpadea.   |
| Pulsar de forma breve y sucesiva la tecla 2 "V" para avanzar por el conjunto de las zonas y seleccionar la zona a configurar.  | - El indicador amarillo 19 "AVERIA / DESCONEXION / PRUEBA" de la zona seleccionada se ilumina.<br>Según la configuración:<br>- Para SALVENA 4 ZONAS : el primer indicador rojo 18 se ilumina.<br>Para SALVENA 8 ZONAS : los cuatros primeros indicadores rojos 18 se iluminan.<br>- El indicador amarillo 9 "TEMPORIZACION SIRENAS 2 Y RELES AUXILIARES" se ilumina.<br>- El indicador amarillo 10 "AVERIA SIRENAS / SIRENAS DESCONECTADAS" se ilumina. |
| Pulsar de forma breve y sucesiva la tecla 1 "V" para avanzar por el conjunto de elementos parametrizables de la zona a configurar y seleccionar el elemento a asociar. | El indicador (18, 9 o 10) del elemento seleccionado parpadea.   |
| Pulsar brevemente la tecla 6 "DESCONEXION / CONEXION" para asociar o no el elemento seleccionado.  | El indicador (18, 9 o 10) del elemento seleccionado se ilumina o se apaga según si está asociado o no a la zona.  |

**Nota :** para salir del modo configuración y volver al modo vigilancia, mantener pulsada (> 3 seg.) la tecla 5 "REARME".

| Action  | Result   |
|---|--|
| Enter the level 3 access code   | Long beep.   |
| Press and hold (>3 secs) the "DISABLE / ENABLE" button 6 to switch to configuration mode.   | - Long beep.<br>- The yellow "FAULT/DISABLED/TEST" indicator lights 19 flash.<br>- For the SALVENA 4 ZONES : The first red indicator light 18 flashes.<br>For the SALVENA 8 ZONES : The first four red indicator lights 18 flash.<br>- The yellow "SOUNDERS 2 AND AUXILIARY RELAYS DELAY" indicator light 9 flashes.<br>- The yellow "SOUNDERS FAULT / SOUNDERS DISABLED" indicator light 10 flashes.  |
| Press the "V" button 2 briefly and repeatedly to scroll through all of the zones and to select the zone to configure.                                 | - The yellow "FAULT/DISABLED/TEST" indicator light 19 of the selected zone lights up.<br>Depending on the configuration :<br>- For the SALVENA 4 ZONES : The first red indicator light 18 lights up.<br>For the SALVENA 8 ZONES : The first four red indicator lights 18 light up.<br>- The yellow "SOUNDERS 2 AND AUXILIARY RELAYS DELAY" indicator light 9 lights up.<br>- The yellow "SOUNDERS FAULT / SOUNDERS DISABLED" indicator light 10 lights up. |
| Press the "V" button 1 briefly and repeatedly to scroll through all of the configurable items for the zone to configure and select the required item. | The yellow "FAULT/DISABLED/TEST" indicator light 18, 9 or 10 of the selected item flashes.   |
| Press the "DISABLE / ENABLE" button 6 briefly to associate or dissociate the selected item.   | The yellow "FAULT/DISABLED/TEST" indicator light 18, 9 or 10 of the selected item is either lit or not depending on whether it is associated to the zone or not.   |

**Note :** to exit configuration mode and return to stand-by, press and hold "RESET" button 5 (>3 secs).

## CONFIGURATION Zones

## CONFIGURACIÓN

### Salidas y modo temporizado

| Acción   | Resultado   |
|--|---|
| Introducir el código de acceso de nivel 3 (3421 por defecto)   | Bip largo.  |
| Mantener pulsada la tecla 6 "DESCONEXION / CONEXION" para pasar al modo de configuración.  | - Bip largo.<br>- Los indicadores amarillos 19 "AVERIA / DESCONEXION / PRUEBA" parpadean.<br>- Para SALVENA 4 ZONAS : el primer indicador rojo 18 se ilumina.<br>Para SALVENA 8 ZONAS : los cuatros primeros indicadores rojos 18 parpadean.<br>- El indicador amarillo 9 "TEMPORIZACION SIRENAS 2 Y RELES AUXILIARES" parpadea.<br>- El indicador amarillo 10 "AVERIA SIRENAS / SIRENAS DESCONECTADAS" parpadea. |
| Pulsar de forma breve y sucesiva la tecla 1 "V" para avanzar por el conjunto de los elementos asociables a las zonas y seleccionar el elemento a configurar (relés y temporización). | - El indicador (18, 9 o 10) del elemento seleccionado se enciende.<br>- Según la configuración, los indicadores amarillos 19 "AVERIA / DESCONEXION / PRUEBA" están encendidos o apagados.   |
| Pulsar de forma breve y sucesiva la tecla 2 "V" para desplazarse por el conjunto de zonas y seleccionar una.   | - El indicador amarillo 19 "AVERIA / DESCONEXION / PRUEBA" de la zona seleccionada parpadea.  |
| Pulsar brevemente la tecla 6 "DESCONEXION / CONEXION" para asociar o no la zona seleccionada al elemento a configurar.   | El indicador amarillo 19 "AVERIA / DESCONEXION / PRUEBA" de la zona seleccionada se enciende o se apaga según esté o no asociada.   |

**Nota:** para salir del modo configuración y volver al modo vigilancia, mantener pulsada (> 3 seg.) la tecla 5 "REARME".

Utilizar esta tabla recapitulativa de la configuración de zonas y de salidas, previamente rellena, como ayuda en esta etapa:

|         | Relé 1 | Relé 2 | Relé 3 | Relé 4 | Circuito sirenas 2 | Temporización |
|---------|--------|--------|--------|--------|--------------------|---------------|
| Bucle 1 |        |        |        |        |                    |               |
| Bucle 2 |        |        |        |        |                    |               |
| Bucle 3 |        |        |        |        |                    |               |
| Bucle 4 |        |        |        |        |                    |               |
| Bucle 5 |        |        |        |        |                    |               |
| Bucle 6 |        |        |        |        |                    |               |
| Bucle 7 |        |        |        |        |                    |               |
| Bucle 8 |        |        |        |        |                    |               |

| Loop 8     | Loop 7             | Loop 6  | Loop 5  | Loop 4  | Loop 3  | Loop 2 | Loop 1 |
|------------|--------------------|---------|---------|---------|---------|--------|--------|
|            |                    |         |         |         |         |        |        |
|            |                    |         |         |         |         |        |        |
|            |                    |         |         |         |         |        |        |
|            |                    |         |         |         |         |        |        |
|            |                    |         |         |         |         |        |        |
|            |                    |         |         |         |         |        |        |
|            |                    |         |         |         |         |        |        |
| Delay mode | Sounders circuit 2 | Relay 4 | Relay 3 | Relay 2 | Relay 1 |        |        |

Use this summary configuration table of the zones and outputs, filled in beforehand, to help with this step:

**Note:** to exit configuration mode and return to stand-by, press and hold "RESET" button (>3 secs).

| Action  | Result  |
|---|---|
| Enter the level 3 access code (3421 initially)  | Long beep.  |
| Press and hold the "DISABLE / ENABLE" button (>3 secs) to switch to configuration mode.   | - Long beep.<br>- The yellow "FAULT/DISABLED/TEST" indicator lights 19 flash.<br>- For the SALVENA 4 ZONES : The first red indicator light 18 flashes.<br>- For the SALVENA 8 ZONES : The first four red indicator lights 18 flashes.<br>- The yellow "SOUNDERS 2 AND AUXILIARY RELAYS DELAY" indicator light 9 flashes.<br>- The yellow "SOUNDERS FAULT / SOUNDERS DISABLED" indicator light 10 flashes. |
| Press the "V" button 1 briefly and repeatedly to scroll through all of the items which can be associated to the zones and select the item to configure (relays or delay). | - The indicator light (18, 9 or 10) of the selected item lights up.<br>- Depending on the configuration, the yellow "FAULT/DISABLED/TEST" indicator lights 19 are either lit or not   |
| Press the "V" button 2 briefly and repeatedly to scroll through all of the zones and to select one.   | - The yellow "FAULT/DISABLED/TEST" indicator light 19 of the selected zone flashes.   |
| Press the "DISABLE / ENABLE" button 6 briefly to associate or dissociate the selected zone with the item to be configured.  | The yellow "FAULT/DISABLED/TEST" indicator light 19 of the selected zone lights up or not depending on whether it is associated or not.   |

## CONFIGURATION

### Outputs and delay mode

## CONFIGURACIÓN

### Códigos de acceso

Los códigos de acceso constan de 4 cifras.

Código de acceso de nivel 2 por defecto: 3112.

Código de acceso de nivel 3 por defecto: 3421.

Los niveles 2 y 3 sólo son válidos durante 2 minutos después de pulsar el último botón pulsador utilizado. Más allá de esta temporización, la central vuelve automáticamente a un acceso de nivel 1.

#### Modificación de los códigos de acceso de nivel 2 y 3

- introducir el código de acceso (el zumbador emite bips rápidos, después un bip largo),
- mantener pulsada (> 3 seg.) la tecla **V** (cuando se pulse, el zumbador emitirá un bip corto, después un bip largo),
- introducir consecutivamente 2 veces el nuevo código de acceso (el zumbador emite bips rápidos, después un bip largo para indicar la validez de la manipulación).

Si la introducción del nuevo código de acceso es incorrecta, se mantendrá activo el antiguo código. Abandonar este procedimiento y volver a empezar para modificar el código (salida automática).

Se efectúa un reinicio de los códigos de acceso cuando se rearme la configuración de la central (véase página 21).

## CONFIGURATION

### Access codes

The access codes have 4 digits.

Level 2 default access code: 3112.

Level 3 default access code: 3421.

Levels 2 and 3 are only valid for 2 minutes after pressing the last push-button used. After this time, the panel automatically returns to level 1 access.

#### Changing levels 2 and 3 access codes

- enter the access code (the buzzer emits short beeps followed by a long beep),

- press and hold (>3 secs) the **V** button (the buzzer emits a short beep followed by a long beep when the button is pressed),

- enter the new access code twice consecutively (the buzzer emits short beeps followed by a long beep to confirm the operation).

If the new access code is entered incorrectly, the former code remains active. Exit this procedure then start again to change the code (automatic exit).

The access codes are reinitialized when the configuration of the alarm panel is reset (see page 21).



## PRUEBAS

### Alimentación / Señalización

#### Alimentación

En funcionamiento normal, sólo el indicador verde 13 "ALIMENTACION" permanece encendido fijo.

| Acción   | Resultado  |
|--|--|
| Cortar la alimentación eléctrica.              | <ul style="list-style-type: none"> <li>- El zumbador de la central suena (paro posible pulsando la tecla 3 "PARO ZUMBADOR").</li> <li>- El indicador verde 13 "ALIMENTACION" permanece encendido.</li> <li>- El indicador amarillo 12 "AVERIA GENERAL" está encendido.</li> <li>- El indicador amarillo 15 "AVERIA ALIMENTACION" parpadea.</li> <li>- El relé "GENERAL FAULT" cambia de estado.</li> </ul> |
| Desconectar la batería.                        | Se apagan todos los indicadores.   |
| Volver a conectar la alimentación eléctrica.   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- El zumbador de la central suena (parada posible pulsando la tecla 3 "PARO ZUMBADOR").</li> <li>- El indicador verde 13 "ALIMENTACION" se enciende.</li> <li>- El indicador amarillo 12 "AVERIA GENERAL" se enciende.</li> <li>- El indicador amarillo 15 "AVERIA ALIMENTACION" se enciende.</li> </ul>  |
| Volver a conectar la batería y esperar 30 seg. | <ul style="list-style-type: none"> <li>Sólo el indicador verde 13 "ALIMENTACION" está encendido.</li> <li>- El relé "GENERAL FAULT" vuelve a su posición inicial.</li> </ul>   |

#### Señalización acústica y visual

Introducir el código de acceso de nivel 2 (3112 por defecto) y pulsar la tecla 4 "PRUEBA".  
El zumbador suena y todos los indicadores están encendidos mientras se mantenga pulsada esa tecla.

| Acción   | Resultado  |
|--|--|
| Switch off the mains power supply.             | <ul style="list-style-type: none"> <li>- The panel buzzer sounds (this can be switched off by pressing the "SILENCE BUZZER" button 3).</li> <li>- The green "POWER ON" indicator light 13 remains lit.</li> <li>- The yellow "GENERAL FAULT" indicator light 12 is lit.</li> <li>- The yellow "SUPPLY FAULT" indicator light 15 flashes.</li> <li>- The state of the "GENERAL FAULT" relay changes.</li> </ul> |
| Disconnect the battery.                        | All indicator lights go out.   |
| Switch the mains power supply back on.         | <ul style="list-style-type: none"> <li>- The panel buzzer sounds (this can be switched off by pressing the "SILENCE BUZZER" button 3).</li> <li>- The green "POWER ON" indicator light 13 lights up.</li> <li>- The yellow "GENERAL FAULT" indicator light 12 lights up.</li> <li>- The yellow "SUPPLY FAULT" indicator light 15 lights up.</li> </ul>   |
| Reconnect the battery and wait for 30 seconds. | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Only the green "POWER ON" indicator light 13 is lit.</li> <li>- "GENERAL FAULT" relay comes back to its initial state.</li> </ul>   |

During normal operation only the green "POWER ON" indicator light 13 is permanently lit

Power supply

## TESTS

### Power supply / Signalling

Enter the level 2 access code (3112 initially) and press the "TEST" button 4.  
The buzzer sounds and all the indicator lights are lit for as long as the button is pressed.

#### Audible and visual signalling

# PRUEBAS Detección

## 1- Colocar la central en modo de prueba

Posibilidad de probar todas las zonas o de seleccionar las zonas que se quiera probar..

### Probar todas las zonas

| Acción  | Resultado   |
|---|---|
| Introducir el código de acceso de nivel 3 (3421 por defecto). | Bip largo.  |
| Mantener pulsada la tecla 4 "PRUEBA".                         | Parpadeo de los indicadores 19 "AVERIA/DESCONEXION/PRUEBA" de todas las zonas.                      |
| Pulsar brevemente la tecla 4 "PRUEBA".                        | Paso de las zonas en modo de prueba (indicadores 19 fijos) o en servicio (indicadores 19 apagados). |

### Seleccionar las zonas que se quiera probar

| Acción  | Resultado  |
|---|--|
| Introducir el código de acceso de nivel 3 (3421 por defecto). | Bip largo.   |
| Mantener pulsada (>3 sec) la tecla 4 "PRUEBA".                | Parpadeo de los indicadores 19 "AVERIA/DESCONEXION/PRUEBA" de todas las zonas.                           |
| Pulsar de forma breve y sucesiva la tecla 2 "V".              | Desplazamiento por el conjunto de zonas. El indicador 19 de la zona seleccionada parpadea.               |
| Pulsar brevemente la tecla 4 "PRUEBA".                        | Paso de la zona seleccionada en modo de prueba (indicador 19 fijo) o en servicio (indicador 19 apagado). |

**Nota:** Una zona incendiada, averiada o desconectada no puede ponerse en modo prueba.

## 2- Probar los puntos de detección

### Prueba de los detectores automáticos

| Acción   | Resultado  |
|--|--|
| Aplicar durante algunos segundos una vara de prueba sobre un detector (cartucho de gas para un detector visual de humo y aire caliente impulsado para un detector termovelocimétrico). | - El zumbador de la central suena de forma continua (paro pulsando brevemente la tecla "PARO ZUMBADOR"),<br>- Las sirenas emiten un sonido fugitivo,<br>- El indicador rojo 11 "FUEGO" se enciende,<br>- El indicador rojo 18 "FUEGO" del bucle en cuestión se enciende. |
| Retirar la vara y asegurarse de que desaparece la condición de incendio (disipación del gas o del calor).  | Rearme automático de la central 10 segundos después de la detección. Los indicadores rojos "FUEGO" 11 y 18 y el zumbador se apagan.  |

# TESTS Detection

## 1- Switch the panel to test mode

All the zones can be tested or the zones to be tested can be selected.

### Test all zones

| Action  | Result  |
|---|---|
| Enter the level 3 access code (3421 initially). | Long beep.  |
| Press and hold "TEST" button 4.                 | The yellow "FAULT/DISABLED/TEST" indicator lights 19 for all zones flash.                                     |
| Press the "TEST" button 4 briefly.              | Selected zone switches to test mode (indicator light 19 lit permanently) or enabled (indicator light 19 off). |

### Select the zones to be tested

| Action  | Result  |
|---|---|
| Enter the level 3 access code (3421 initially). | Long beep.  |
| Press and hold "TEST" button 4.                 | The yellow "FAULT/DISABLED/TEST" indicator lights 19 for all zones flash.                                     |
| Press the "V" button 2 briefly and repeatedly.  | Scroll through all the zones. The indicator light 19 of the selected zone flashes.                            |
| Press the "TEST" button 4 briefly.              | Zone selected switches to test mode (indicator light 19 lit permanently) or enabled (indicator light 19 off). |

**Note :** A zone which is on fire, faulty or disabled, cannot be switched to test mode.

## 2- Test the detection points

### Automatic detector test

| Action  | Result   |
|---|--|
| Apply a test pole to a detector for a few seconds (gas cartridge for an optical smoke detector and forced warm air for a heat rate of rise detector). | - The panel buzzer sounds continuously (this can be switched off by briefly pressing the "SILENCE BUZZER" button),<br>- The sounders emit a brief sound,<br>- The "FIRE" indicator light 11 lights up,<br>- The "FIRE" indicator light 18 of the corresponding loop lights up. |
| Remove the test pole and ensure that the fire condition has disappeared (dissipation of the gas or the heat).   | The alarm panel is automatically reset 10 seconds after detection. The "FIRE" indicator lights 11 and 18 go out and the buzzer stops.  |

# PRUEBAS

## Detección (continuación)

### Prueba de los disparadores manuales

| Acción                         | Resultado  |
|--------------------------------|--|
| Accionar un disparador manual. | - El zumbador de la central suena de forma continua (parada pulsando brevemente la tecla ③ "PARO ZUMBADOR"),<br>- Las sirenas emiten un sonido fugitivo,<br>- El indicador rojo ⑪ "FUEGO" se enciende,<br>- El indicador rojo ⑱ "FUEGO" del bucle en cuestión se enciende. |
| Rearmar el disparador manual.  | Rearme automático de la central 10 segundos después de la detección. Los indicadores rojos "FUEGO" ⑪ y ⑱ se apagan así como el zumbador.   |

**Atención:** una vez que se hayan realizado las pruebas de los puntos de detección, volver a conectar el conjunto de zonas.

### 3- Colocar la central en modo de servicio

Posibilidad de poner en servicio todas las zonas o de seleccionar las zonas que se quieren volver a poner en servicio.

#### Volver a poner todas las zonas en servicio

| Acción  | Resultado   |
|---|---|
| Introducir el código de acceso de nivel 3 (3421 por defecto). | Bip largo.  |
| Mantener pulsada (> 3 seg.) la tecla ④ "PRUEBA".              | Parpadeo de los indicadores ⑲ "AVERIA/DESCONEXION/PRUEBA" de todas las zonas.                     |
| Pulsar brevemente la tecla ④ "PRUEBA".                        | Paso de las zonas en modo de prueba (indicadores ⑲ fijos) o en servicio (indicadores ⑲ apagados). |

#### Seleccionar las zonas que se quieren volver a poner en servicio

| Acción  | Resultado   |
|---|---|
| Introducir el código de acceso de nivel 3 (3421 por defecto). | Bip largo.  |
| Mantener pulsada (>3 sec) la tecla ④ "PRUEBA".                | Parpadeo de los indicadores ⑲ "AVERIA/DESCONEXION/PRUEBA" de todas las zonas.   |
| Pulsar de forma breve y sucesiva la tecla ② "V".              | Desplazamiento por el conjunto de zonas. El indicador ⑲ de la zona seleccionada parpadea.   |
| Pulsar brevemente la tecla ④ "PRUEBA".                        | Paso de la zona seleccionada en modo de prueba (indicador ⑲ fijo) o en servicio (indicador ⑲ apagado). Si la zona está en modo prueba, el indicador ⑲ "PRUEBA" se enciende. |

| Acción  | Resultado   |
|---|---|
| Enter the level 3 access code (3421 initially). | Long beep.  |
| Press and hold "TEST" button (> 3 secs).        | The "FAULT/DISABLED/TEST" indicator lights ⑲ for all zones flash.   |
| Press the "V" button ② briefly and repeatedly.  | Scroll through all the zones. The indicator light ⑲ of a selected zone flashes.   |
| Press the "TEST" button ④ briefly.              | Zone selected switches to test mode (indicator light ⑲ lit permanently) or enabled (indicator light ⑲ off). If the zone is in test mode, the yellow "TEST" indicator light ⑲ lights up. |

To select the zones to be put back in use

| Acción  | Resultado   |
|---|---|
| Enter the level 3 access code (3421 initially). | Long beep.  |
| Press and hold "TEST" button (> 3 secs).        | The "FAULT/DISABLED/TEST" indicator lights ⑲ for all zones flash.   |
| Press the "TEST" button ④ briefly.              | All zones switch to test mode (indicator lights ⑲ lit permanently) or are enabled (indicator lights ⑲ off). |

To put all zones back in use

All the zones can be put back in use, or the zones to be put back in use can be selected.

### 3- Put the panel back in use

**Warning:** Once the call point tests have been performed, reset all zones to enabled.

| Acción                       | Resultado  |
|------------------------------|--|
| Operate a manual call point. | - The panel buzzer sounds continuously (this can be switched off by briefly pressing the "SILENCE BUZZER" button ③),<br>- Sounders emit a brief sound,<br>- The "FIRE" indicator light ⑪ lights up,<br>- The "FIRE" indicator light ⑱ of the corresponding loop lights up. |
| Reset the manual call point. | The alarm panel is automatically reset 10 seconds after detection. The "FIRE" indicator lights ⑪ and ⑱ go out and the buzzer stops.  |

Manual call point test

## TESTS

### Detection (continued)

## PRUEBAS

### Puesta en seguridad

#### Prueba del accionamiento manual de la alarma general

| Acción  | Resultado   |
|---|---|
| Introducir el código de acceso de nivel 2 (3112 por defecto). | - Bip largo.  |
| Pulsar brevemente la tecla <b>8</b> "ALARMA GENERAL".         | - Los difusores acústicos y visuales conectados a los circuitos de sirenas n.º 1 ("SOUNDERS CIRCUIT 1") y circuito de sirenas n.º 2 ("SOUNDERS CIRCUIT 2") están activos. |
| Introducir el código de acceso de nivel 2 (3112 por defecto). | - Bip largo.  |
| Pulsar brevemente la tecla <b>7</b> "PARO ALARMA GENERAL".    | - Parada de difusores acústicos y visuales.   |

#### Prueba automática de la alarma general y de los relés

Para esta fase de prueba, la central debe estar en estado de vigilancia y las zonas de detección en servicio.

| Acción   | Resultado   |
|--|---|
| Activar una zona de detección por acción sobre un disparador manual o un detector automático.                              | - El zumbador de la central suena de forma continua (parada pulsando brevemente la tecla <b>3</b> "PARO ZUMBADOR"),<br>- El indicador rojo <b>11</b> "FUEGO" se enciende,<br>- El indicador rojo <b>18</b> "FUEGO" de la zona en cuestión se enciende,<br>- Los difusores acústicos y visuales conectados al circuito de sirenas n.º 1 ("SOUNDERS CIRCUIT 1") se activan inmediatamente,<br>- El relé "GENERAL FIRE" cambia de estado,<br>- Según la configuración realizada, el circuito de sirenas n.º 2 ("SOUNDERS CIRCUIT 2") y los relés "AUX" están activados, con o sin temporización. |
| Eliminar la condición de fuego (rearme del disparador manual, disipación del gas o del calor para un detector automático). |   |
| Introducir el código de acceso de nivel 2 (3112 por defecto) y pulsar brevemente la tecla <b>7</b> "PARO ALARMA GENERAL".  | - Bip largo.<br>- Los difusores acústicos y visuales conectados a los circuitos de sirenas n.º 1 ("SOUNDERS CIRCUIT 1") y circuito de sirenas n.º 2 ("SOUNDERS CIRCUIT 2") se detienen.   |
| Introducir el código de acceso de nivel 2 (3112 por defecto) y pulsar brevemente la tecla <b>5</b> "REARME".               | - Bip largo.<br>- El indicador rojo <b>11</b> "FUEGO" se apaga,<br>- El indicador rojo <b>18</b> "FUEGO" de la zona en cuestión se apaga,<br>- Los relés "GENERAL FIRE" y los relés "AUX" vuelven a su posición inicial.  |
| Repetir las mismas operaciones para cada zona de detección.  |   |

| Acción  | Resultado   |
|---|---|
| Trigger a detection zone operating a manual call point or activating an automatic detector.<br>- The panel buzzer sounds continuously (this can be switched off by briefly pressing the SILENCE BUZZER button <b>3</b> ),<br>- The red "FIRE" indicator light <b>11</b> light,<br>- The red "FIRE" indicator light <b>18</b> of the corresponding zone lights up,<br>- Sounders and flashes connected to "SOUNDERS CIRCUIT 1" are immediately activated.<br>- State of the "GENERAL FIRE" relay changes.<br>- Depending on chosen configuration, "SOUNDERS CIRCUIT 2" and auxiliary relays are activated immediately or with a delay. | Cancel fire condition (reset of the manual call point or dissipation of the gas or heat for an automatic detector).   |
| Enter the level 2 access code (3112 initially) and press the "SILENCE SOUNDERS" button <b>7</b> briefly.  | - Long beep.<br>- Sounders and flashes connected to "SOUNDERS CIRCUIT 1" and "SOUNDERS CIRCUIT 2" are switched off.   |
| Enter the level 2 access code (3112 initially) and press the "RESET" button <b>5</b> briefly.   | - Long beep.<br>- The red "FIRE" indicator light <b>11</b> goes out,<br>- The red "FIRE" indicator light <b>18</b> of the corresponding zone goes out,<br>- "GENERAL FIRE" and auxiliary relays come back to their initial state. |
| Repeat these operations for each detection zone.  |   |

For that test, control panel must be on stand by state and detection zones enabled.

#### Automatic test of the general alarm and relays

| Acción  | Resultado  |
|---|--|
| Enter the level 2 access code (3112 initially).       | - Long beep.   |
| Press the "OPERATE SOUNDERS" button <b>8</b> briefly. | - Sounders and flashes connected to "SOUNDERS CIRCUIT 1" and "SOUNDERS CIRCUIT 2" are activated. |
| Enter the level 2 access code (3112 initially).       | - Long beep.   |
| Press the "SILENCE SOUNDERS" button <b>7</b> briefly. | - Sounders and flashes are switched off.   |
| Result  |  |

#### Test the general alarm by manual control

## TESTS

### Safety tests



## PRUEBAS Avería

### Prueba de la detección de una avería en una zona de detección

| Acción  | Resultado   |
|---|---|
| Provocar una avería en un punto de detección (retirar un detector automático de su zócalo, o provocar un cortacircuito en un disparador manual) | <ul style="list-style-type: none"> <li>- El zumbador de la central suena de forma discontinua (parada pulsando brevemente la tecla ③ "PARO ZUMBADOR").</li> <li>- El indicador amarillo ⑫ "AVERIA GENERAL" se enciende,</li> <li>- El indicador amarillo ⑰ "AVERIA" de la zona en cuestión se enciende,</li> <li>- El relé "GENERAL FAULT" cambia de estado.</li> </ul> |
| Eliminar la avería.   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- El zumbador de la central se para,</li> <li>- Los indicadores amarillos ⑫ "AVERIA GENERAL" y ⑰ "AVERIA" de la zona en cuestión se apagan,</li> <li>- El relé "GENERAL FAULT" vuelve a su posición inicial.</li> </ul>  |
| Repetir estas operaciones para cada zona de detección.  |   |

### Prueba de la detección de una avería en un circuito de sirenas

| Acción   | Resultado   |
|--|---|
| Provocar un cortacircuito en un difusor acústico y esperar 1 min. máx. | <ul style="list-style-type: none"> <li>- El zumbador de la central suena de forma discontinua (parada pulsando brevemente la tecla 3 "PARO ZUMBADOR").</li> <li>- El indicador amarillo ⑫ "AVERIA GENERAL" se enciende,</li> <li>- El indicador amarillo ⑩ "AVERIA SIRENAS" parpadea,</li> <li>- El relé "GENERAL FAULT" cambia de estado.</li> </ul> |
| Eliminar la avería.  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- El zumbador de la central se para,</li> <li>- Los indicadores amarillos ⑫ "AVERIA GENERAL" y ⑩ "AVERIA SIRENAS" se apagan,</li> <li>- El relé "GENERAL FAULT" vuelve a su posición inicial.</li> </ul>   |
| Repetir estas operaciones para cada circuito de sirenas.               |   |

### Prueba de la línea DELAY COM

| Acción   | Resultado   |
|--|---|
| Provocar un cortocircuito en la entrada DELAY COM. | <ul style="list-style-type: none"> <li>- El zumbador de la central suena de forma discontinua (parada pulsando brevemente la tecla ③ "PARO ZUMBADOR").</li> <li>- El indicador amarillo ⑫ "AVERIA GENERAL" se enciende.</li> <li>- El indicador amarillo ⑨ "TEMPORIZACION SIRENAS 2 Y RELES AUXILIARES" parpadea.</li> <li>- El relé "GENERAL FAULT" cambia de estado.</li> </ul> |
| Eliminar la avería.                                | <ul style="list-style-type: none"> <li>- El zumbador de la central se para.</li> <li>- Los indicadores amarillos ⑫ "AVERIA GENERAL" y ⑨ "TEMPORIZACION SIRENAS 2 Y RELES AUXILIARES" se apagan.</li> <li>- El relé "GENERAL FAULT" vuelve a su posición inicial.</li> </ul>   |

| Acción  | Resultado   |
|---|---|
| Cause a short circuit on the DELAY COM input.<br>- The panel buzzer sounds intermittently (this can be switched off by briefly pressing the "SILENCE BUZZER" button ③),<br>- The yellow "GENERAL FAULT" indicator light ⑫ lights up,<br>- The yellow "DELAY FAULT" indicator light ⑨ flashes, | - The state of the "GENERAL FAULT" relay changes.<br>- The yellow "GENERAL FAULT" indicator light ⑫ and the yellow "DELAY FAULT" indicator light ⑨ go out,<br>- The panel buzzer stops,<br>- The yellow "GENERAL FAULT" indicator light ⑫ and the yellow "DELAY FAULT" indicator light ⑨ return to its initial state. |
| Remove the fault.   |   |

### Test the DELAY COM line

| Acción  | Resultado   |
|---|---|
| Cause a short circuit on a sounder and wait 1 minute max.<br>- The panel buzzer sounds intermittently (this can be switched off by briefly pressing the "SILENCE BUZZER" button ③),<br>- The yellow "GENERAL FAULT" indicator light ⑫ lights up,<br>- The yellow "SOUNDERS FAULT" indicator light ⑩ flashes,<br>- The state of "GENERAL FAULT" relay changes. | Repeat these operations for each sounders circuit.<br>- The "GENERAL FAULT" relay comes back to its initial state.<br>- The yellow "SOUNDERS FAULT" indicator light ⑩ go out,<br>- The panel buzzer stops,<br>- The yellow "GENERAL FAULT" indicator light ⑫ and the yellow "SOUNDERS FAULT" indicator light ⑩ return to its initial state. |
| Remove the fault.   |   |

### Test to ensure a fault in a sounders circuit is recognized

| Acción  | Resultado  |
|---|--|
| Cause a fault on a detection point (remove an automatic detector from its base, or short circuit a manual call point).<br>- The panel buzzer sounds intermittently (this can be switched off by briefly pressing the "SILENCE BUZZER" button ③),<br>- The yellow "GENERAL FAULT" indicator light ⑫ lights up,<br>- The yellow "FAULT" indicator light ⑰ of the corresponding zone lights up,<br>- The state of "GENERAL FAULT" relay changes. | Repeat these operations for each detection zone.<br>- The panel buzzer stops,<br>- The yellow "GENERAL FAULT" indicator light ⑫ and the yellow "FAULT" indicator light ⑰ of the corresponding zone go out,<br>- The "GENERAL FAULT" relay comes back to its initial state. |
| Remove the fault.   |  |

### Test to ensure a fault in a detection zone is recognized

## TESTS Fault



# FUNCIONAMIENTO

## En caso de incendio

### Señalización

El zumbador de la central suena de forma continua (parada pulsando la tecla ③ “PARO ZUMBADOR”). El indicador rojo “FUEGO” está encendido.

- Si se dispara sólo una zona, el indicador rojo ⑩ “FUEGO” de la zona en cuestión se enciende fijo.
- Si se disparan varias zonas, el indicador rojo ⑩ “FUEGO” de la primera zona activada parpadea, el de las demás zonas permanece encendido fijo.

### Controles automáticos

La salida “GENERAL FIRE” está activada.

El circuito n.º 1 (SOUNDERS CIRCUIT 1) está activado (si no está desconectado).

Según la configuración:

- El circuito n.º 2 (SOUNDERS CIRCUIT 2) está activado (si no está desconectado) con o sin temporización,
- Los relés auxiliares (“AUX 1”, “AUX 2”, “AUX 3”, “AUX 4”) cambian de estado, con o sin temporización.

### Las acciones posibles

#### Detener la alarma general

Introducir el código de acceso de nivel 2 (3112 por defecto) y pulse brevemente la tecla ⑦ “PARO ALARMA GENERAL” o la tecla ⑤ “REARME”.

#### Volver a poner la instalación en vigilancia

Asegurarse de que desaparece la condición de fuego (rearme de disparadores manuales, disipación de humos y del calor para los detectores automáticos).

Introducir el código de acceso de nivel 2 (3112 por defecto) y pulsar brevemente la tecla ⑤ “REARME”.

Los indicadores “FUEGO” ⑪ y ⑩ “FUEGO” se apagan.

#### Alerta y alarma

El circuito de sirenas 1 (SOUNDERS CIRCUIT 1) se utiliza únicamente para avisar al personal de vigilancia: es la función de alerta.

Uso de difusores acústicos de baja potencia y/o de difusores visuales implantados en lugares reservados a la vigilancia.

El circuito de sirenas 2 (SOUNDERS CIRCUIT 2) se utiliza para difundir la alarma general al conjunto de los ocupantes del edificio: es la función de alarma.

En caso de incendio, se avisa al personal de vigilancia inmediatamente por activación del circuito de sirenas 1.

La temporización del circuito de sirenas 2 (hasta 10 min.) le permite comprobar sobre el terreno la existencia del fuego.

- Incendio confirmado: activar la alarma general en la central introduciendo el código de acceso de nivel 2 (3112 por defecto) y pulsar brevemente la tecla ③ “ALARMA GENERAL”.
- Falsa alarma: eliminar la condición de fuego y detener el proceso de alarma introduciendo el código de acceso de nivel 2 (3112 por defecto) y pulsar brevemente la tecla ⑤ “REARME”.

## OPERATION

### In the event of a fire

#### Signalling

The panel buzzer sounds continuously (this can be switched off by pressing the “SILENCE BUZZER” button ③).

The red “FIRE” indicator light is lit.

- If only one zone is triggered, the red “FIRE” indicator light ⑩ of the corresponding zone is permanently lit.

- If several zones are triggered, the red “FIRE” indicator light ⑩ of the first zone triggered flashes and the indicator lights of the other zones are permanently lit.

#### Automatic controls

The “GENERAL FIRE” output is activated.

The SOUNDERS CIRCUIT 1 is activated (if it is not disabled).

Depending on configuration:

- The SOUNDERS CIRCUIT 2 is activated (if it is not disabled) with or without delay.

- The auxiliary relays (“AUX 1”, “AUX 2”, “AUX 3”, “AUX 4”) change of state, with or without delay.

#### Possible actions

##### Switch off the general alarm

Enter the level 2 access code (3112 initially) and briefly press the “SILENCE SOUNDERS” button ⑦ or the “RESET” button ⑤.

##### Return the unit to stand-by

Ensure that the fire condition has disappeared (manual call points reset, smoke and heat dissipated for automatic detectors).

Enter the level 2 access code (3112 initially) and press the “RESET” button ⑤. The “FIRE” indicator lights ⑩ and ⑪ go out.

##### Warning and alarm

SOUNDERS CIRCUIT 1 is only used to warn surveillance staff: this is the warning function.

Use of low power sounders and/or light signals located in areas reserved for surveillance purposes.

SOUNDERS CIRCUIT 2 is used to relay the general alarm to all building occupants: this is the alarm function.

In the event of a fire, surveillance staff is warned immediately by activation of SOUNDERS CIRCUIT 1.

The delay of SOUNDERS CIRCUIT 2 (up to 10 minutes) allows to establish the cause of the fire in the building to be checked.

- Fire confirmed: operate the general alarm on the panel by entering the level 2 access code (3112 initially) and then briefly press “GENERAL ALARM” button ③.

- False alarm: erase the fire condition and stop the alarm process by entering the level 2 access code (3112 initially) and then briefly press “RESET” button ⑤.

(3112 initially) and then briefly press “RESET” button ⑤.

## FUNCIONAMIENTO

### En caso de avería

Le zumbador de la central suena de forma discontinua.

El indicador amarillo ⑫ “AVERÍA GENERAL” está encendido fijo.

Un segundo indicador amarillo indica la naturaleza de la avería (véase la descripción de la señalización visual en las págs. 4 y 5).

El relé “GENERAL FAULT” cambia de estado.

**Observación:** La desaparición de una avería provoca la desaparición de su señalización salvo para una “avería central” para la cual es necesario rearmar la central (ver tecla ⑤ “REARME” en págs. 4 y 5).

Transcurridas 30 horas de cargas:

- Si el indicador amarillo ⑮ “AVERÍA DE ALIMENTACIÓN” está encendido fijo para señalar una avería de batería. Comprobar la tensión en los terminales de la batería.
  - Si la tensión > 12 V, la batería está funcional. Comprobar la conexión de los terminales en sus bornes.
  - Si la tensión < 10 V, remplazar la batería.
- Si el indicador amarillo ⑯ “AVERÍA/DESCONEXIÓN/PRUEBA” de un bucle de detección parpadea. Comprobar que el EOLM blanco esté cableado al final de línea y que su polaridad se respete (cable negro en el borne – y cable blanco en el borne +).
- Si el indicador amarillo ⑩ “AVERÍA SIRENAS / SIRENAS DESCONECTADAS” parpadea. Comprobar que el EOLM rojo esté cableado al final de línea y que su polaridad se respete (cable negro en el borne - y cable rojo en el borne +).

#### Importante :

La central SALVENA presenta también una señalización de avería:

- si el E.O.L.M. está cableado con polaridad + / - falsa
- si únicamente un cable del E.O.L.M. está cableado
- si ningún E.O.L.M. está cableado a los terminales “SOUNDERS CIRCUIT” y/o a bucles de detección sin elementos cableados.

## OPERATION

### In the event of a fault

The panel buzzer sounds intermittently.

The yellow “GENERAL FAULT” indicator light ⑫ is permanently lit.

A second yellow indicator light indicates the nature of the fault (see the description of light signalling on pages 4 and 5).

The state of “GENERAL FAULT” relay changes.

**Note:** The signal disappears when the fault disappears except for the “system fault” which requires the panel to be reset (see “RESET” button ⑤ on pages 4 and 5).

#### At the end of 30 hours' charge:

- If the yellow “SUPPLY FAULT” indicator light ⑮ is permanently lit to signal a battery fault:
  - Check the voltage on the battery terminal blocks.
  - If voltage > 12 V, the battery is ok.
  - Check that the battery is properly plugged.
  - If voltage < 10 V, replace the battery.

- If the yellow “FAULT/DISABLED/TEST” indicator light ⑯ of a detection loop flashes:
  - Check that the white E.O.L.M. is connected to end of line and that its polarity has been observed (black wire on the - terminal block and white wire on the + terminal block).

- If the yellow “SOUNDERS FAULT/SOUNDERS DISABLED” indicator light ⑩ flashes:
  - Check that the red E.O.L.M. is connected to end of line and that its polarity has been observed (black wire on the - terminal block and red wire on the + terminal block).

#### NB:

The SALVENA alarm panel presents also a fault signalling :

- if the E.O.L.M. is connected with false polarisation + / -
- if only one wire of the E.O.L.M. is connected
- if none E.O.L.M. is connected to unused “SOUNDERS CIRCUIT” outputs and/or detection loops.

## FUNCIONAMIENTO

### Conexión o desconexión

#### Desconexión de zonas

Es posible desconectar todas las zonas o algunas zonas de detección. Una zona de detección desconectada no se activará cuando se accione un disparador manual o cuando un detector automático esta activado. Ver la siguiente tabla sobre el procedimiento de conexión/desconexión.

#### Desconexión de sirenas

Es posible desconectar simultáneamente los circuitos de sirenas 1 y 2. En este caso, los difusores acústicos y visuales conectados a estas salidas no se activarán cuando se active una zona de detección. Los relés auxiliares no están afectados por esta desconexión.

#### Funcionamiento de la central en modo inmediato o temporizado

La temporización del circuito de sirenas 2 y de los relés auxiliares corresponde a una desconexión de la activación inmediata de estas salidas (el indicador amarillo 14 "DESCONEXION" está además en este caso encendido aparte del indicador 9 "TEMPORIZACIÓN DE SIRENAS 2 Y RELÉS AUXILIARES").

El funcionamiento de la central en modo temporizado supone:

- La selección de, al menos, una zona de detección en modo temporizado y asociada al circuito de sirenas 2 y contactos auxiliares,
- Un ajuste de la temporización de, al menos, 30 segundos,
- La temporización del circuito de sirenas 2 y de contactos auxiliares.

#### Procedimiento de conexión / desconexión

| Acción   | Resultado   |
|--|---|
| Introducir el código de acceso de nivel 2 (3112 por defecto).  | Bip largo.  |
| Mantener pulsada (> 3 seg.) la tecla 6 "DESCONEXION / CONEXION" para entrar en modo de conexión / desconexión. | Bip largo.<br>Los indicadores amarillos 19, 9 y 10 zonas "DESCONEXION", "TEMPORIZACION SIRENAS 2 Y RELES AUXILIARES", "SIRENAS DESCONECTADAS" parpadean.  |
| Pulsar sucesivamente la tecla 6 "DESCONEXION / CONEXION" para conectar o desconectar todos los elementos.      | Los indicadores amarillos 19, 9 y 10 zonas "DESCONEXION", "TEMPORIZACION SIRENAS 2 Y RELES AUXILIARES", "SIRENAS DESCONECTADAS" están todos apagados o todos encendidos según el estado conectado o desconectado del conjunto de elementos. |
| Pulsar sucesivamente la tecla 2 "V" para seleccionar un elemento.  | El indicador amarillo del elemento seleccionado parpadea.   |
| Pulsar sucesivamente la tecla 6 "DESCONEXION / CONEXION" para conectar o desconectar el elemento seleccionado. | El indicador amarillo del elemento seleccionado se apaga o se enciende fijo según su estado conectado o desconectado. Si el elemento seleccionado está desconectado, el indicador amarillo 14 "DESCONEXION" se enciende.                    |

**Nota:** Para salir del modo "CONEXIÓN/DESCONEXIÓN" y volver al modo vigilancia, pulsar prolongadamente la tecla 5 "REARME" (bip largo).

Si hay elementos desconectados, el indicador amarillo 14 "DESCONEXION" y el indicador amarillo (19, 9 y/o 10) del elemento en cuestión están encendidos.

**Note:** to exit "ENABLE/DISABLE" mode and return to stand-by, press and hold the "RESET" button (long beep). If items are disabled, the yellow "DISABLED" indicator light (14) and the yellow indicator light (19, 9 and/or 10) of the relevant item are lit.

| Acción   | Resultado  |
|--|--|
| Enter the level 2 access code (3112 initially).  | Long beep.   |
| Press and hold (> 3 sec) the "DISABLE / ENABLE" button (6) to enter enable/disable mode. | The yellow "DISABLED" zones, "SOUNDERS 2 AND AUXILIARY RELAYS DELAY", "SOUNDERS 2 AND AUXILIARY RELAYS DELAY" indicator lights (19, 9 and 10) flash.   |
| Press the "DISABLE / ENABLE" button (6) repeatedly to enable or disable all items.       | The yellow "DISABLED", "SOUNDERS 2 AND AUXILIARY RELAYS DELAY", "SOUNDERS 2 AND AUXILIARY RELAYS DELAY" indicator lights (19, 9 and 10) are all off or all on depending on whether all the items are disabled or enabled.          |
| Press the "V" button (2) repeatedly to select an item.                                   | The indicator light of the selected item flashes.  |
| Press the "DISABLE / ENABLE" button (6) repeatedly to enable/disable the selected item.  | The yellow indicator light of the selected item either lights up or goes out permanently depending on whether it is enabled or disabled.<br>If the selected item is disabled, the yellow "DISABLED" indicator light (14) lights up |

#### Enabling / disabling procedure

- Operation of the panel in delay mode assumes that:
- Selection of at least one detection zone in delay mode and associated to the sounder circuit 2 output,
  - The delay is set to at least 30 seconds,
  - Sounders circuit 2 and auxiliary contacts are set to delay mode.

The delay of sounders circuit 2 and the auxiliary relays corresponds to disabling immediate activation of these outputs (the yellow "DISABLED" indicator light (14) " is also lit in this instance in addition to the indicator light (9 "SOUNDERS 2 AND AUXILIARY RELAYS DELAY").

#### Operation of the panel in immediate or delay mode

The two sounders circuits 1 and 2 can be disabled simultaneously. In this case, the sounders and light signals connected to these outputs will not be activated when a detection zone is triggered. The auxiliary relays are not affected by this disabling operation.

#### Disabling the sounders

Refer to the table below for the disabling/enabling procedure.

Some or all of the detection zones can be disabled. A disabled detection zone will not be triggered when a manual call point is operated or upon detection by an automatic detector.

#### Disabling zones

## OPERATION

### Enabling or disabling

# FUNCIONAMIENTO

## Mantenimiento

### Control de mantenimiento

La instalación debe mantenerse en buen estado de funcionamiento.

A este efecto, se aconseja proceder a las pruebas descritas a continuación (ver procedimiento en las págs. 26 a 30):

- Cada día:
  - prueba de las señalizaciones acústicas y visuales.
- Cada año:
  - prueba de cada detector automático y cada disparador manual,
  - prueba de zonas de detección y salidas asociadas,
  - prueba de relés auxiliares, relés de fuego general, relés de avería general y de diferentes controles previstos en la instalación,
  - prueba de la tecla " ALARMA GENERAL ",
  - comprobación del correcto funcionamiento de cada difusor acústico y visual,
  - prueba de transmisores de información (cuadros repetidores, transmisor telefónico...),
  - prueba de fuentes de alimentación,
  - rellenar el libro de mantenimiento en el que aparecerán todas las pruebas definidas anteriormente.
- Cada 4 años:
  - cambio de la batería y comprobación del correcto estado de terminales y cables de batería.
  - comprobación del ajuste de los terminales de conexión del cable de alimentación eléctrica tomando las precauciones de uso.
- Cada 5 años:
  - reacondicionamiento de todos los detectores de humo.

Observaciones :

No utilizar disolventes ni productos abrasivos para limpiar la cara externa del frontal.

Procurar que los diferentes elementos del sistema no se vean dañados por restos de pintura, polvo o cualquier otro material de construcción.

En caso de corte voluntario de la corriente eléctrica durante más de 6 meses, desconectar la batería. Retirar el fusible eléctrico. La central quedará desconectada.

Sustituir la batería únicamente por una batería del mismo tipo (ref.: 407 49 o ref.: 407 53) respetando rigurosamente las polaridades y desechar la batería usada de acuerdo con las instrucciones de reciclaje nacionales vigentes.

### CARGA DE LA BATERIA

30 horas imperativamente

**BATTERY CHARGE**  
30 hours mandatory

Only ever replace the battery with a battery of the same type (Cat. No. 407 49 or 407 53), carefully observing polarities, and dispose of the old battery in accordance with current recycling instructions.

Disconnect the battery if the mains power supply is to be switched off for more than 6 months. Remove the mains fuse. The panel will then be disabled.

Ensure that no paint, dust or other building material damages or obstructs any item of the system.

Never use solvents or abrasives to clean the outer casing of the panel.

### Notes:

- Every 5 years:
  - recondition all smoke detectors.
- Every 4 years:
  - change the battery and check that lugs and battery wiring are in good order,
  - check tightening of mains power cable connection following suitable precautions.
- Every year:
  - test each automatic detector and manual call point,
  - test the detection zones and corresponding outputs,
  - test the auxiliary relays, the general fire relay, system fault relay and the various automatic controls fitted on the unit,
  - test the "GENERAL ALARM" button,
  - check that each sounder and light signal is operating correctly,
  - test the information reports (repeater panels, telephone transmitter, etc.),
  - test the power supplies,
  - fill in the maintenance log where all the tests listed above are specified.
- Every day:
  - test sounders and light signals.

The unit must be maintained in good working order. Consequently, it is recommended that the tests described below be performed (see test procedure pages 26 to 30):

### Service inspection

## OPERATION

## Maintenance







LEGRAND SNC

SN I de 6 200 000 €

RCS Limoges 389 290 586

Code A.P.E. 516 J

N° d'identification TVA

FR 15 389 290 586

**Siège social**

128, av. De-Lattre-de-Tassigny  
87045 Limoges Cedex - France

☎ 05 55 06 87 87 +

Fax: 05 55 06 88 88

LE02823AB

LE02823AB



LEGRAND SNC

SN I de 6 200 000 €

RCS Limoges 389 290 586

Code A.P.E. 516 J

N° d'identification TVA

FR 15 389 290 586

**Siège social**

128, av. De-Lattre-de-Tassigny  
87045 Limoges Cedex - France

☎ 05 55 06 87 87 +

Fax: 05 55 06 88 88